

le magazine de

LA PRESSE

MONTREAL SAMEDI LE 13 OCTOBRE 1962

QUAND MADAME (PAGE 20) S'ACHÈTE UN CHAPEAU...



LA
fonderie de
L'ISLET

NOTRE ARTICLE ET NOS PHOTOS EN PAGE 4

LA RANDONNÉE EN "SUNLINER"

LE PRÉSIDENT DE MURRAY HILL LIMOUSINE SERVICE LTD. RÉPOND :

LE 12 SEPTEMBRE 1962

M. Fernand Levesque,
Directeur de L'information,
Monsieur,

Dans le numéro du 25 août, du magazine de La Presse, on a publié un article de Bernard Morrier qui s'en prend aux excursions organisées à l'intention des touristes de passage à Montréal. En une phrase, il mentionne presque toutes les entreprises qui pourvoient aux besoins des touristes; mais il a choisi, comme véhicule de son expédition de découvertes, l'un des autobus ouverts "Sunliner" de notre compagnie; et c'est en conséquence Murray Hill qui paraît, assez injustement, être seule victime de ses accusations. Ce fait diminue encore le peu de créance que l'on pourrait accorder à l'article de M. Morrier vu le langage vitriolique qu'il emploie.

Quelle valeur peuvent avoir les "conclusions" d'un enquêteur qui, pour se documenter sur le fonctionnement d'une industrie, limite ses recherches à un seul parcours qu'il ne suit qu'une seule fois et qui, ensuite, se décharge le cœur? Il en serait de même si un écrivain traitant du Canada Français limitait son exposé aux observations qu'il aurait faites lors des émeutes qui se sont produites au Forum pour Maurice Richard.

M. Morrier commence par se plaindre de ce que deux touristes d'expression française, ayant demandé si les commentaires seraient donnés dans leur langue, se sont vu répondre par la négative. Sur quoi ces deux personnes se sont retirées. Mais M. Morrier et, dit-il, dix autres Canadiens français sont restés, puis ont découvert avec horreur que le guide avait bien dit la vérité.

M. Morrier pourrait-il, après avoir pris place dans un cinéma pour voir un film d'Hollywood, se plaindre que le dialogue n'est pas en Français?

Les excursions organisées en autobus à Montréal par Murray Hill aussi bien que par ses concurrents s'adressent spécialement au grand nombre de touristes américains que les gouvernements fédéral et provinciaux s'efforcent depuis des années d'attirer ici et dans les autres villes canadiennes en leur promettant hospitalité et amitié de bon voisinage.

D'après notre expérience et d'après celle de nos concurrents l'immense majorité de ces touristes désire prendre part à une excursion dont la durée n'excède pas deux heures et demie et dont le coût ne dépasse pas \$2.50. Dans ces limites, nous nous efforçons de leur faire voir les principaux sites qui, dans la ville, présentent un intérêt historique ou nouveau; car nous comprenons, comme M. Morrier devrait le faire, qu'une ville de deux millions d'habitants ne peut pas se visiter complètement ni sous tous ses aspects en un temps si restreint.

suite à la page 6

ET LE REPORTER BERNARD MORRIER RÉPLIQUE :

- 1 — Les touristes ne font, eux aussi, qu'une seule fois ces excursions et rapportent avec eux ces mêmes images peu représentatives et fausses du secteur français de Montréal.
- 2 — Je maintiens que les commentaires accompagnant ces excursions devraient être bilingues. En Europe (Lisbonne, Rome, Naples, Cannes, Barcelone), les commentaires sont en français, en anglais et dans la langue du pays.
- 3 — Votre parcours devrait être modifié immédiatement. Dites-moi : à quel site historique mène la rue Amherst, depuis Craig jusqu'à Rachel? Ne répondez surtout pas au parc Lafontaine, car le peu qu'on en voit ne vaut pas le coup. A moins que vous appeliez "historique" le bain Généreux, où vos guides profitent de l'occasion pour nous dire que plusieurs demeures du quartier n'ont pas de baignoire. Au sujet des appartés de vos guides, laissez-moi citer cette maxime : "Quand on court après l'esprit, on attrape la bêtise."
- 4 — Vous semblez oublier que votre industrie est un service public. Et un service public, ça dessert autant un Canadien francophone qu'un autre anglophone.

B. Morrier



**TROIS
INTÉRÊTS**

L'UN DES correspondants de La Presse à Québec, Richard Daignault, s'est intéressé à la Fonderie de l'Islet. Sans en être tout à fait certains, nous pouvons raisonnablement croire que les nouvelles idées de libération économique y sont pour quelque chose. Le fait est d'autant plus probable que les autorités provinciales elles-mêmes ont pris l'initiative de les répandre et, malgré leurs psychismes blindés, les correspondants parlementaires restent humains.

Quoi qu'il en soit, la Fonderie de l'Islet peut être proposée au Québec comme un exemple de réussite industrielle. La diversité et l'originalité des produits qu'elle fabrique, de même que son adaptation aux besoins modernes valent à coup sûr les quelques pages que le magazine lui consacre. L'entreprise est encore plus intéressante si l'on songe qu'elle exporte aux Etats-Unis et que son marché s'étend au pays tout entier. La Fonderie de l'Islet, au surplus, continue une longue tradition de transformation des produits du fer au Québec. C'est en effet en 1730 que le roi de France permettait à François Poulin de Francheville d'exploiter une mine de fer et de construire une forge dans la région de Trois-Rivières. L'entreprise produit des clous, des boulets de canon, etc. Aujourd'hui, il ne reste plus que des ruines de cet important établissement industriel du régime français, mais il y a d'autres fonderies plus importantes encore...

Un autre reporter s'est intéressé à la ville de Saint-Hubert, en banlieue — ou presque — de Montréal. Les citoyens de Saint-Hubert ne sont peut-être pas les responsables de la notoriété dont ils bénéficient, puisque les autorités fédérales n'ont pas l'habitude de construire des aéroports en fonction des bonnes âmes qui habitent aux alentours. Mais Saint-Hubert existe depuis cent ans et les descendants des colons du temps continuent la vie communautaire. Et les observateurs lui prédisent un avenir très prospère. Il vaut la peine de noter tout ça.

Un autre reporter, enfin, s'est intéressé aux chapeaux. Evidemment, le sujet n'est pas hors de propos quand l'automne fournit à ces dames un prétexte de plus pour ajouter un gentil complément à leur garde-robe. A la vue des photos, les lecteurs jugeront facilement que pour une fois le reporter — une femme — n'a pas reçu une assignation déprimante ni éreintante; et les maris verront que la dernière tarte de leur épouse n'est peut-être pas plus étonnante que les autres.

JEAN-PIERRE BONHOMME

Le magazine de LA PRESSE est publié au 7 ouest, rue St-Jacques, par la Compagnie de publication de LA PRESSE Limitée. Il est imprimé au même endroit à ses ateliers de rotogravure.

GILLES MARCOTTE
Directeur

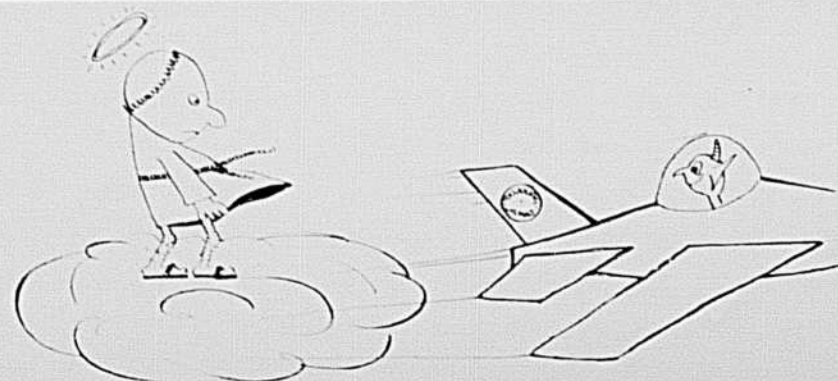
JEAN PIERRE BONHOMME
Chef de la Rédaction

BERNARD MORRIER
PIERRE BOURGAULT
Reporters

GILLES ROBERT
Directeur artistique

NOELLÀ DESJARDINS
Pages féminines

Les
fredaines
de Felix



Sprinx

SOMMAIRE

La Fonderie de l'Islet	page 4
Vue d'ensemble d'une importante industrie	
Des sentiers aux réactés	page 12
Notre reporter parle du centenaire de St-Hubert	
Quand madame achète un chapeau	page 20
Notre rédactrice fait pour vous un peu de magasinage	

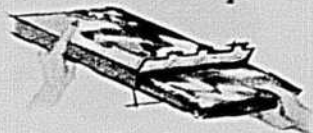
Quand vous êtes pressée—un plat garni "TV" de Swanson



Préparé par des chefs, puis congelé jusqu'à ce que vous ayez faim. Vous n'avez qu'à réchauffer, à servir et à savourer.



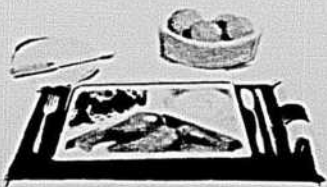
Choisissez, dans votre congélateur, un plat garni "tv".



Sortez le plateau du paquet.



Mettez-le au four pendant 25 minutes.



Servez-le dans son propre plateau. C'est délicieux!

Quand vous avez faim mais que le temps vous manque pour faire la cuisine, réchauffez un plat garni "tv" de Swanson. Préparé par des chefs à partir d'aliments de la plus haute qualité, le plat garni "tv" est ce qui se rapproche le plus de votre propre cuisine. Vous le mettez simplement au four. Rien à faire décongeler—rien à préparer. Et vous le servez dans son propre plateau... donc pas de casseroles ni d'assiettes à laver.

Vous trouverez les plats garnis "tv" de Swanson au comptoir de produits congelés, chez votre épicier, à des prix qui vous inviteront à en faire souvent l'essai. Poulet, boeuf, dinde, porc—il y en a onze variétés en tout. Chacune comprend des légumes frais du jardin, les sauces et autres garnitures qui conviennent. Essayez-les!

SWANSON

un autre exemple de la qualité Campbell

"TV" est une marque déposée

LA fonderie de L'ISLET

PAR RICHARD DAIGNEAULT

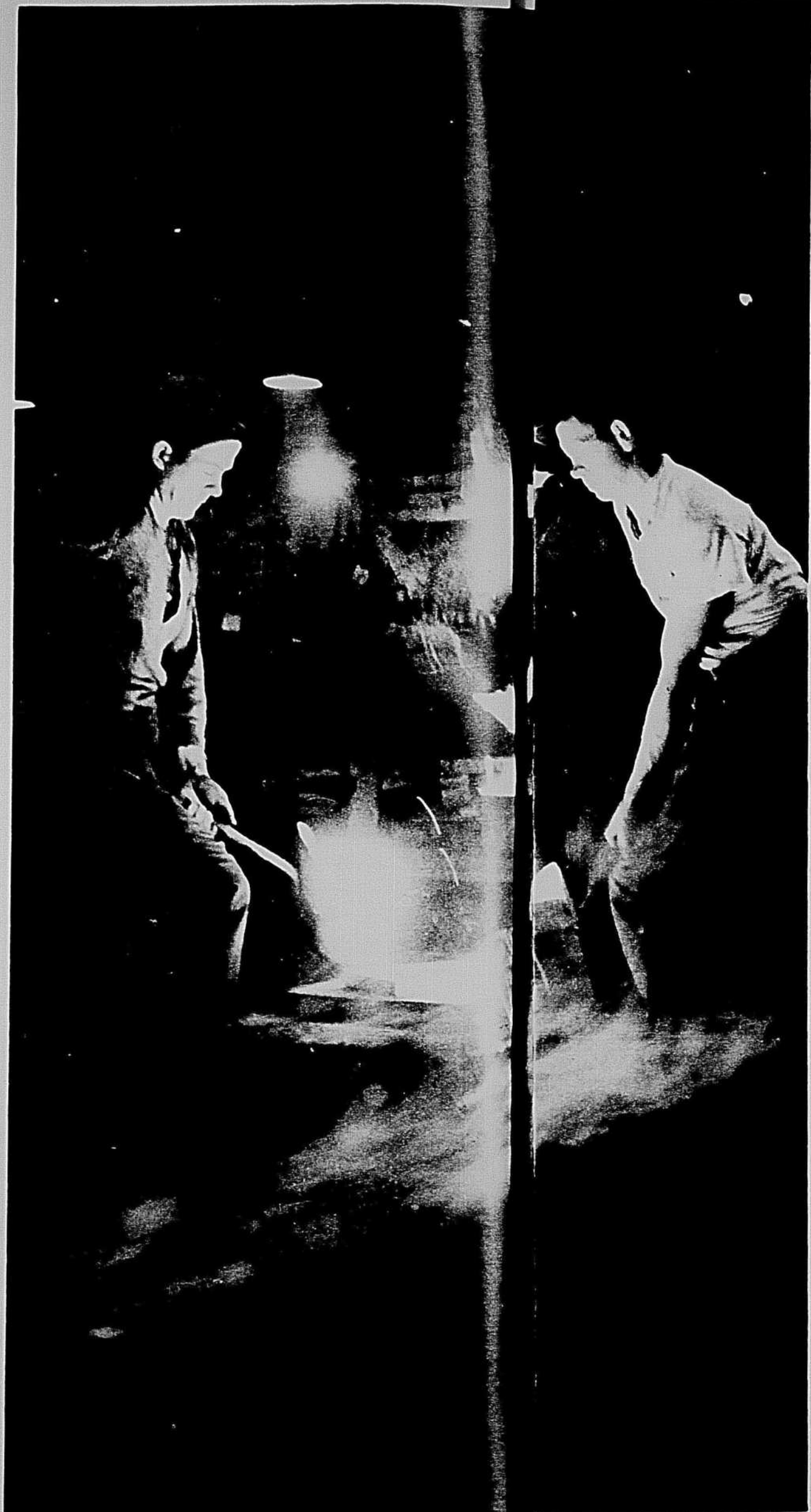
Les industries manufacturières canadiennes-françaises sont rares dans la province de Québec. Celles qui malgré la compétition des sociétés géantes, financées par le capital américain ont non seulement tenu le coup mais qui prennent de l'expansion et pénètrent les marchés à l'extérieur du Québec sont encore plus rares.

La Fonderie de l'Islet, fondée en 1916, est une de ces intéressantes exceptions et le produit qui est en train de lui créer un renom dans tout le Canada et les États-Unis est la casserole émaillée.

La casserole en fonte, recouverte d'émail, fut toujours exclusivement un produit de l'Europe, généralement très attrayant, mais plutôt lourde à manier.

Or la casseroleserie de l'Islet, en plus d'être attrayante, est d'une conception moderne et sa caractéristique est sa légèreté. La cuisinière en découvre toutes les possibilités. Résultat pratique : on commence à se servir de la casserole émaillée au Canada et en Amérique pour la cuisson alors qu'auparavant ici, elle avait un emploi surtout décoratif. N'exagérons rien, seulement une minorité relative de foyers connaissent la cuisson dans les casseroles de fonte car l'arrivée de cette nouvelle casserole est récente. Mais l'avenir s'annonce des plus prometteurs.

Deux des plus grandes maisons de détail au pays cet automne ont décidé d'en faire la distribution d'un océan



à l'autre, et aux États-Unis une maison de commerce a décidé de tenter la vente.

Et par une coïncidence intéressante la casserole de fonte de l'Islet non émaillée, vient de se trouver un nouveau marché en Afrique alors qu'au Canada et en Amérique la mode à la cuisson dans le pot ou la marmite de fonte est depuis longtemps passée.

Le grand responsable du succès de la production de la casserole émaillée est Martial Bourgeois, natif de Bruxelles, Belgique, qui arriva au pays il y a deux ans pour en tenter l'expérience à la demande d'un groupe d'hommes d'affaires de la ville de Québec qui venait de prendre en main les affaires chancelantes de la Fonderie de l'Islet.

Il se fit aussitôt assister de deux jeunes ingénieurs canadiens-français : Patrick Bélanger et Remy Charland et entreprit d'inculquer aux employés, habitués d'une génération à l'autre à travailler la fonte pour les poêles, les fournaies, et les pièces de fonte pour les chemins de fer, le métier de la fonte de précision.

Règle générale ce nouveau genre de travail fut enseigné aux plus jeunes tandis que les plus âgés continuaient de fabriquer les pièces traditionnelles à la fonderie.

Au début les pertes étaient énormes, ce qui était prévu. La fabrication de la casserole exige une précision, non seulement dans le moulage et le coulage des pièces, mais aussi dans les conditions de température et d'humidité, qu'il était difficile d'obtenir.

M. Bourgeois, avec l'aide de ses ingénieurs, dut établir un processus de production susceptible d'être contrôlé à tous les stades.

La fabrication des vaisseaux de fonte émaillée comporte un grand nombre d'opérations que l'on peut diviser comme suit :

- A—Travaux préliminaires,
- B—Fabrication directe,
- C—Contrôle.

Travaux préliminaires :

Dès que l'on décide de fabriquer une nouvelle casserole, il faut faire appel aux dessinateurs qui doivent faire l'esquisse en tenant compte des points de vue esthétique et pratique.

Le modelleur doit ensuite exécuter sur bois un modèle de l'article à l'étude. Ce premier modèle en bois doit être taillé et sculpté avec précision, en tenant compte du retrait du métal lors de la coulée. Ainsi, le modèle doit être légèrement plus grand que le produit final.

Le modèle de bois sert à la coulée d'un modèle en aluminium; ce dernier servira ensuite à la fabrication de milliers d'ustensiles en fonte.

Fabrication directe :

Le modèle d'aluminium sert au mouleur pour faire une empreinte dans le sable. Cette empreinte est obtenue en tassant un pain de sable autour du modèle; quand le tassage est complété, on retire le modèle, ce qui laisse dans le sable une cavité ayant exactement la forme de la pièce désirée.

Le préposé au cubilot fait appel à toutes les ressources de son art, pour utiliser la bonne proportion de fer, fonte, coke et chaux ainsi que la quantité juste d'éléments d'addition; il doit donner aux mouleurs une fonte ayant la bonne composition et la température appropriée (2600-2700 degrés F).

Les mouleurs versent le métal en fusion dans les moules de sable. A ce stade, tout est critique : le pourcentage d'humidité et la dureté du sable, la composition et la température de la fonte, la vitesse avec laquelle on coule le métal.

On laisse les pièces se refroidir une couple d'heures. Ensuite, on secoue les pains de sable et on retire les pièces. On casse les chemins de coulée.

On passe les pièces dans le "Wheelabrator", un jet de grenailles enlève tout le sable qui adhère au métal. Les mouleurs enlèvent les bavures et polissent les ustensiles. Une deuxième passe au jet de grenailles enlève les marques de meule.



gagnez

cette étagère "Lazy Susan"



500 HEUREUSES GAGNANTES PAR SEMAINE PENDANT 6 SEMAINES

Elle facilite le choix du menu de bébé! Très joliment finie, cette pratique "Lazy Susan" en métal cuivré brillant, contient 24 boîtes d'aliments pour bébés, répartis sur trois plateaux pivotants. Elle vous fait sauver beaucoup d'espace sur vos comptoirs ou vos tablettes.

--- DÉCOUPEZ ET CONSERVEZ CES RÉGLEMENTS ---

500 gagnantes par semaine! Il y aura 6 concours hebdomadaires, à partir du 29 septembre 1962. Vous pouvez participer chaque semaine, autant de fois que vous le désirez. Les concurrents participeront au concours de la semaine durant laquelle on aura reçu leur nom. S'ils ne gagnent pas, ils participeront automatiquement aux concours des semaines suivantes. Tous les envois pour le dernier concours doivent être obliterés par la poste le 3 novembre 1962 au plus tard.

Voici tout ce qu'il vous faut faire! Ecrivez simplement vos nom et adresse, ainsi que les noms de trois variétés d'aliments Heinz pour bébés, en lettres carrées, sur un dessus de boîte de céréale Heinz pour bébés. Envoyez à: Heinz Baby Foods, Lazy Susan Contest, Leamington (Ontario).



Demandez ces nouvelles céréales Heinz pour bébés. Elles sont plus faciles que jamais à mélanger.



ALIMENTS HEINZ POUR BÉBÉS

Bébé en bénéficie aujourd'hui— et pour toute sa vie

LA RANDONNÉE EN "SUNLINER"

LE PRÉSIDENT DE MURRAY HILL LIMOUSINE SERVICE LTD. RÉPOND :

suite de la page 2

M. Morrier voudrait que nous fassions voir aux touristes l'Oratoire St-Joseph, le jardin botanique et pratiquement tout ce qui est situé dans l'étendue qui les sépare. Il oublie que, par suite de la durée limitée de chaque excursion, il serait matériellement impossible de le faire.

M. Morrier désire des commentaires en français ainsi qu'en anglais. Nos propres tentatives de cet ordre ont, par le passé, provoqué des réclamations de deux groupes parce que les sites en question étaient hors de vue avant que le guide ait fini d'en parler. Après tout, il s'agit là d'une excursion motorisée dont la durée ne doit pas excéder les limites prévues.

Si M. Morrier détient la solution de ce problème, il ne le dit pas. Et s'il suggérait que des excursions équivalentes en langue française devraient être organisées, il devrait en prouver la rentabilité.

Plusieurs fois, M. Morrier soulève des problèmes très réels mais dont la solution n'est guère du ressort de notre service d'excursions: il déplore que l'élément anglophone de Montréal—16% de la population—ne parle que bien peu le français. C'est exact. Mais est-ce en présentant en français le boulevard Dorchester au touriste venu d'Oshkosh que nous changerons ce regrettable état de choses?

M. Morrier se plaint que même les guides de l'église Notre-Dame accueillent les touristes en anglais. Qu'est-ce que cela prouve, sinon que les autorités ecclésiastiques doivent, comme nous-mêmes, être réalistes devant les faits? Et le fait est que plus de 90% des visiteurs auxquels nous avons affaire pendant la saison touristique sont unilingues.

M. Morrier nous accuse de ne montrer que les bas-quartiers où résident des Canadiens-Français et de négliger ceux qui sont habités par des éléments anglophones. En toute sincérité, il nous semble que les taudis, quels qu'ils soient, ne présentent guère d'intérêt pour les touristes; et la connaissance que nous avons des villes des Etats-Unis nous convainc que les taudis ne sont pas exactement une nouveauté pour le visiteur américain: il a les siens chez lui.

Mais pour montrer au touriste certains des sites historiques les plus anciens, dans le centre de Montréal, il est inévitable que nous l'exposions également aux quartiers peu attrayants qui les entourent. Nous suggérons que M. Morrier lise l'article de Mme Parizeau sur "Les vieilles pierres de Montréal" qui, par une curieuse coïncidence, a paru dans le même numéro de votre magazine que celui où se trouvait son propre article. Il se rendra alors compte qu'une bonne partie des quartiers les plus anciens de la ville sont dans un triste état de délabrement pour avoir été négligés pendant de nombreuses années par les autorités municipales.

Qui en est responsable, M. Morrier? Désirez-vous que nous évitions l'histoire pour parler des maisons de banlieue du genre ranch à ces touristes qui en ont vu de semblables partout dans leur propre pays? En se basant sur son étrange enquête, M. Morrier condamne tous nos guides d'excursion, en bloc. Nous nous devons donc de lui dire que malgré la nature temporaire et hautement saisonnière de l'emploi, nous n'engageons que des hommes dont l'intégrité est établie et qui ont reçu un entraînement spécial pour conduire nos autobus avec adresse et prudence; que chaque guide-chauffeur est obligé de suivre les cours prescrits par le bureau municipal de tourisme (qui se donnent à l'université de Montréal); et que l'on attend d'eux qu'ils improvisent à l'occasion, tels l'acteur qui répète son rôle à chaque représentation, jour après jour. Si ces apartés n'ont pas toujours toute la saveur qu'ils devraient, s'ils s'égareront parfois loin des faits pour donner de la "couleur", c'est là un risque auquel les touristes s'exposent partout, de Boston à Bagdad.

Nous ne prétendons pas offrir un service irréprochable et nous poursuivons constamment nos efforts pour l'améliorer. Nous croyons cependant que notre service d'autobus Sunliner est le meilleur de notre industrie et cette opinion est partagée par d'autres personnes parfaitement au courant des questions de tourisme dans le monde entier.

Le tourisme se classe parmi les industries les plus importantes du Canada. Chaque année, nos gouvernements aussi bien fédéral que provinciaux dépensent des sommes considérables pour attirer au Canada les visiteurs américains. Leur venue contribue d'une façon importante au bien-être de la population dans son ensemble.

A la lumière de ces considérations, les arguments de M. Morrier semblent mesquins, boudeurs, mal documentés et hors de propos. Et faisant appel aux passions et à l'amour-propre des Canadiens francophones, il s'expose à faire naître des sentiments d'hostilité à l'égard des touristes dans les rues de Montréal. M. Morrier désire-t-il créer une ambiance xenophobe, avec manifestations anti-américaines et slogans du genre "Americans, go home"?

Par suite du caractère bilingue de notre ville, nous avons à Montréal des problèmes sérieux à résoudre sur les questions très délicates de langue et de culture. Mais nous pouvons difficilement espérer en trouver la solution en fonction d'une tierce partie:—le touriste, qui désire nous connaître tels que nous sommes et qui ne peut certainement pas servir à M. Morrier d'enclume sur laquelle forger l'ordre nouveau qu'il souhaite.

Votre tout dévoué,
Charles Hershorn,
Président.



Les ustensiles sont ensuite polis une dernière fois avec un jet sous pression de sable très fin.

On dépose au fusil la couche de fond d'émail. Après séchage de deux heures à 150 degrés F., on cuit 25 minutes à 1500 degrés F. L'émail, chimiquement un verre de composition spéciale, fond et adhère à la fonte.

Une fois refroidies, les pièces reçoivent la couche finale. A ce stade, on a le choix entre plusieurs couleurs. Après séchage et cuisson à 1450 degrés F., les pièces subissent la dernière inspection.

En route pour le département de l'emballage, elles reçoivent une couche d'aluminium pour augmenter la résistance du fond, contre la rouille. La partie qui touche à la plaque chauffante du poêle ne doit pas être émaillée, afin d'assurer une meilleure absorption et une économie de la chaleur.

Contrôle :

La fabrication des ustensiles est très délicate, il faut surveiller constamment le fini des pièces.

Il faut découvrir toute déformation.

Il faut peser les pièces, éliminer celles qui seraient trop lourdes.

Il faut vérifier la rectilinéarité de chaque fond.

A tous les stades de polissage et de l'émaillage, il faut éliminer les pièces ayant des défauts de surface : aspérités, cavités. Il faut également vérifier l'uniformité des couleurs. Toute imperfection qui aurait passé inaperçue, toute erreur de composition dans la fonte se révèle à l'examen final.

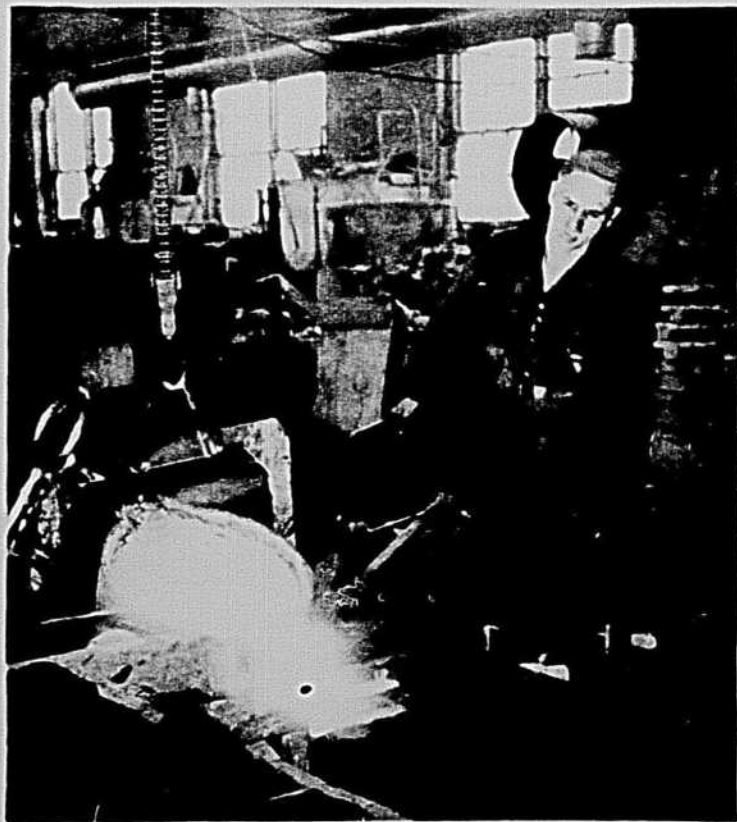
La cuisson de l'émail a pour effet de mettre en relief tout défaut caché.

C'est pourquoi il faut exercer une surveillance très étroite sur les matières premières et les éléments d'alliage :

Fonte en gueuse.

Coke.

Chaux.



Pourquoi emprunter pour l'achat d'une voiture?



VOTRE VENDEUR SE CHARGERA DU FINANCEMENT

- ★ La voiture vous sera livrée immédiatement... sans avoir à attendre que le prêt soit autorisé.
- ★ Service rapide et confidentiel. Tous les arrangements sont conclus sur place avec le vendeur.
- ★ Tout est compris dans les taux... pas de frais de service additionnels.
- ★ Les primes d'assurance-automobile sont incluses dans votre paiement mensuel. Votre budget s'en trouve simplifié.
- ★ Aucun endosseur requis. La voiture même constitue notre seule garantie.
- ★ Une assurance-vie est prévue sur la plupart des contrats, sans frais supplémentaires.
- ★ Vous réservez vos possibilités d'emprunt pour les cas d'urgence. Achetez votre voiture en utilisant votre crédit d'achat I.A.C. ... il a été expressément conçu à cette fin.

Renseignez-vous sur le plan d'achat à tempérament



auprès de votre vendeur

"La solution la plus rationnelle pour l'achat d'une voiture"

**INDUSTRIAL ACCEPTANCE CORPORATION
LIMITED**

UN SERVICE NATIONAL — UNE COMPAGNIE CANADIENNE



Silicium.

Phosphore, etc.

Le sable également très délicat doit être juste assez humide, perméable, résistant à la chaleur et résistant à l'effondrement.

La Fonderie de l'Islet est la seule entreprise du genre au Canada qui a réussi la casserolierie en fonte émaillée. La production cette année excédera 100,000 casseroles.

M. Bourgeois, gérant de l'entreprise, est le fils d'un ingénieur métallurgiste et il est lui-même spécialiste dans la même science. Prisonnier des Allemands au cours de la guerre mondiale, il fit un stage aux aciéries de Krupp à Düsseldorf.

Grand et gros, il a la réputation d'une grande fermeté avec les quelque 60 employés qui s'occupent de la fabrication des casseroles.

"Vous savez, bien que je sois natif d'un autre pays, personne ici ne m'a jamais fait la moindre remarque," dit-il avec satisfaction.

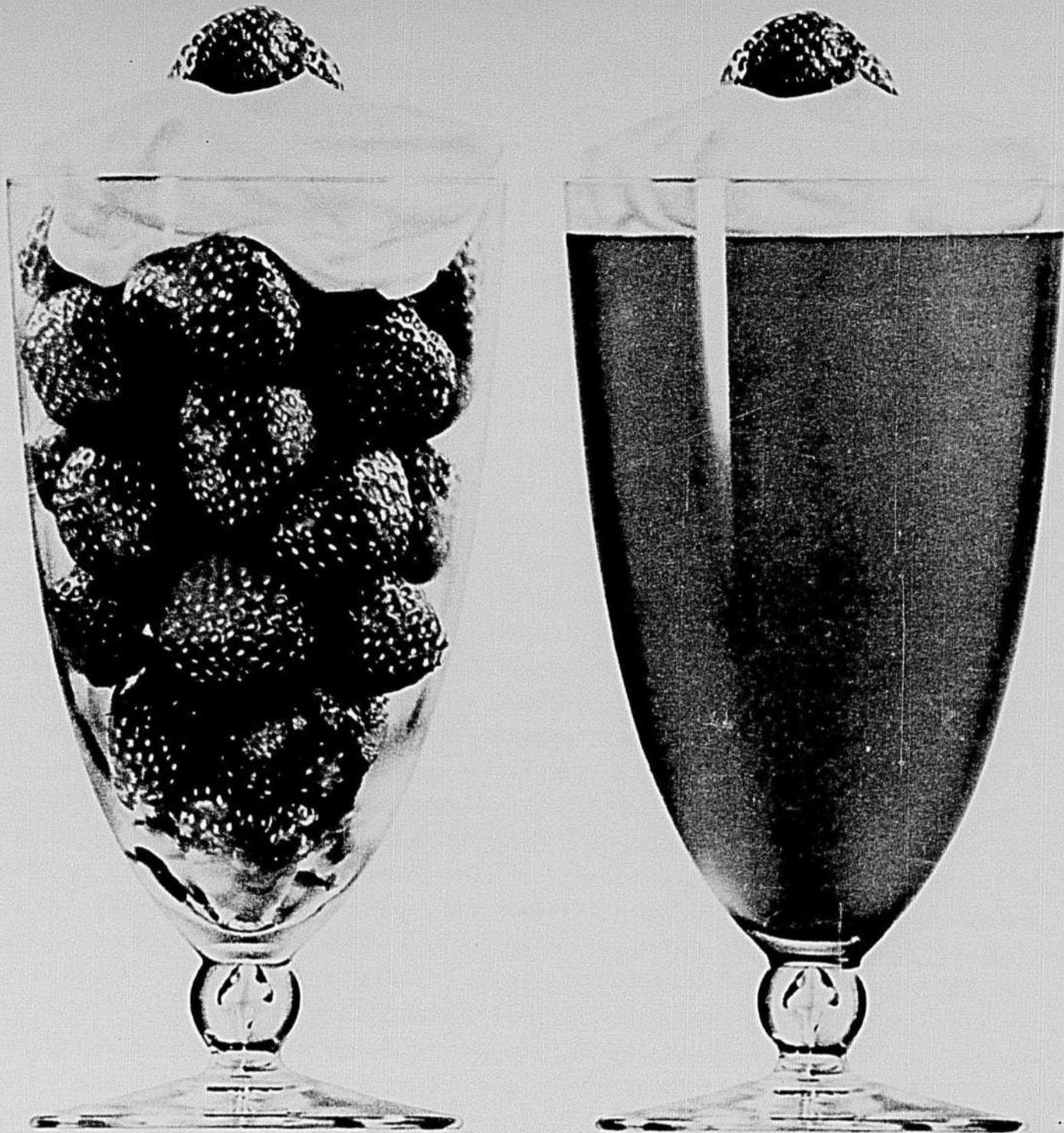
En effet les usines de la Fonderie de l'Islet, particulièrement celles où l'on s'occupe des casseroles de M. Bourgeois, sont d'une propreté frappante. L'ordre de la production est méticuleux et le soin qu'on y apporte est évident.

Même dans ces conditions les pertes quotidiennes sont en moyenne de 10 pour cent de la production.

Le meilleur mouleur de la boutique est Camille Boulanger, à l'emploi de la fonderie depuis 1943, qui peut fabriquer jusqu'à 36 moules dans sa journée.

Si la Fonderie de l'Islet a survécu c'est à cause de l'initiative d'une groupe d'hommes d'affaires québécois convaincus que la diversification de la production seule pouvait empêcher cette entreprise canadienne-française de sombrer.

Au cours d'un séjour en Europe, des directeurs de la compagnie firent la connaissance de M. Bourgeois et, à la suite de pourparlers, l'invitèrent à prendre en mains l'usine mais plus spécialement d'initier les ouvriers à l'art de la casserolierie.



Tel un fruit frais... tel Jell-O si fruité !

OUI, JELL-O EST TELLEMENT FRUITÉ !

Chaque étincillante cuillerée de Jell-O aux fraises vous rappelle les belles fraises mûres, toutes fraîches cueillies. Lors de vos prochaines emplettes ne manquez pas d'acheter Jell-O.



JELL-O EST UNE MARQUE DÉPOSÉE, APPARTENANT, AU CANADA, À GENERAL FOODS, LTD.



A la suite du succès quasi immédiat de cette nouvelle production, Jean-Paul Thibault, un des vice-présidents de la compagnie, prit charge de la production de roulottes, genre maisons mobiles, à titre expérimental. Là encore, la compagnie fit face immédiatement à des demandes qui dépassaient les possibilités de l'usine et dès cet automne ce département sera pourvu d'un espace additionnel de plancher dans un édifice neuf qui mesurera 90 par 300 pieds.

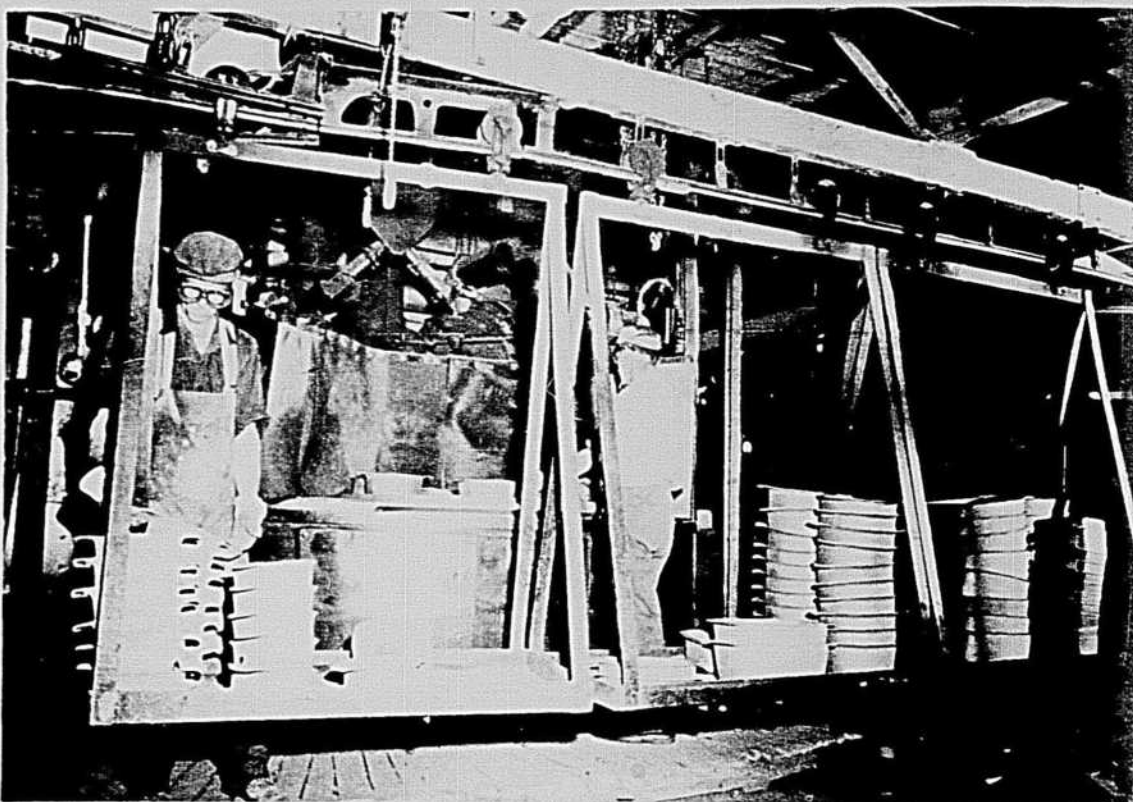
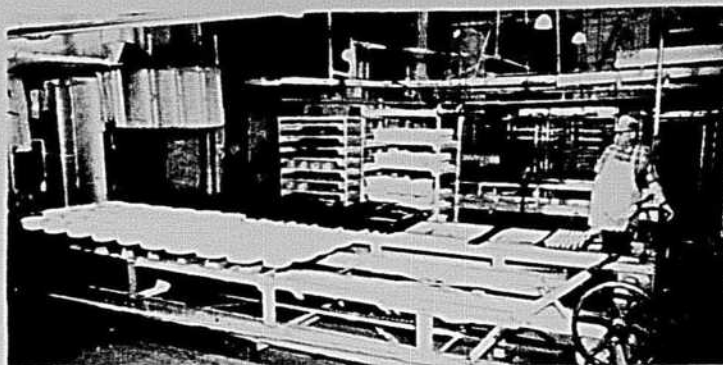
Un gros acheteur de roulottes, les seules fabriquées au Québec, est la Commission hydro-électrique de la province. La fonderie doit également cet automne commencer à produire des chauffe-eau et des chaufferettes.

Cette production vient s'ajouter à l'assemblage de poêles électriques, de fournaies à l'huile, et de divers produits pour usage domestique.

La Fonderie de l'Islet présente un aspect assez bizarre car elle est formée de plusieurs édifices qui furent ajoutés au cours des années. En tout, la surface de plancher est de 185,000 pieds carrés.

Au rythme où vont les choses, les directeurs ont l'espoir d'être en mesure d'effectuer une transformation radicale d'ici 7 ou 8 ans afin de mettre sur pied une usine des plus modernes.

L'hiver s'annonce bien à l'Islet où la compagnie donne



de l'ouvrage à 250 hommes de métier et à 40 hommes de bureau.

Le salaire de l'ouvrier est en moyenne de \$78.55 par semaine. Les ouvriers sont syndiqués et les relations entre patrons et employés semblent excellentes. Les employés n'ont pas de fonds de pension et la compagnie dit qu'elle ne sera pas en mesure d'en arriver à une entente à ce sujet avant au moins 5 ans, à cause de la période d'expansion que traverse la production.

Généralement les employés semblent à l'aise. La plupart sont propriétaires de leur maison, dans le village de l'Isletville, et sont détenteurs d'obligations ou d'actions privilégiées de la compagnie.

La fonderie, à la période de guerre, avait connu une grande activité. Dans l'après-guerre, l'avenir semblait incertain.

Toutefois l'organisation d'une nouvelle production capable d'entrer en concurrence avec les produits de l'extérieur a changé les perspectives.

Aujourd'hui la compagnie a près de 1,500 agents attitrés et marchands réguliers. Elle maintient des entrepôts à Montréal, Québec et La Sarre, en Abitibi. Elle maintient sa propre petite imprimerie pour la fabrication de dépliants publicitaires et à l'occasion fait faire des stages d'études à l'étranger à ses employés.

L'administration de la compagnie est assurée à Québec par le conseil d'administration dont le président est Paul-Henri Guimont, les vice-présidents, Henri Clément et Jean-Paul Thibault. J.-Pierre Lemoine est secrétaire de la compagnie.

M. Guimont juge satisfaisant le progrès de la compagnie depuis deux ans.

"L'entreprise canadienne-française ne peut grandir aussi vite que l'industrie canadienne-anglaise parce que nous n'avons pas de marchés aussi considérables. Et notre marché à nous est déjà restreint par la concurrence canadienne-anglaise. Nous sommes donc obligés de nous serrer la ceinture un peu plus que d'autres."

Semaine du poisson et des fruits de mer



Le citron frais relève la saveur du poisson

Inutile de préparer une sauce épaisse avec le poisson. Arrosez-le simplement de quelques gouttes de citron. La pleine saveur du poisson ressort instantanément. Le jus de citron relève également la saveur de vos salades préférées. Quelques gouttes de citron Sunkist leur donnent un goût plus frais, plus croustillant, plus

savoureux. Et rien de tel pour transformer un simple verre de jus de tomate en un breuvage particulièrement délicieux! Poisson, volaille, viande, salades, breuvages — tout devient plus savoureux avec quelques gouttes de jus de citron! Aucun doute . . . en ajoutant un peu de citron, vous ajoutez beaucoup de goût!

Sunkist

Marque déposée

Les meilleurs citrons portent ce nom



M. C. E. Plante,
acheteur pour une importante
maison de papeterie déclare:

**"Je payais trop
cher mes stylos
à bille...
sans le savoir!
Je découvris
alors le
North-Rite "98"**



"Comme acheteur j'examine tous les produits du point de vue QV, c'est à dire du point de vue de Qualité Valeur.

En me basant sur ce facteur j'ai constaté que le North Rite "98" est unique; une qualité vraie et une valeur réelle. Et si votre North-Rite "98" n'écrit pas aussi longtemps qu'il le devrait, à votre sens, North Rite Ltd., St-Lambert, Qué., vous enverra un autre rechange GRATIS!"

seulement 98¢

LES
REPORTAGES
DU
MAGAZINE
DE
LA PRESSE
INTÉRESSENT
TOUS
LES
LECTEURS

LA VILLE DE SAINT-HUBERT

D'UN SENTIER DE COLONS AUX PISTES DE RÉACTÉS

PAR BERNARD MORRIER

LA VILLE de St-Hubert, située à quelques milles seulement au sud de Montréal, célèbre cette année le centième anniversaire de sa fondation.

Issu de la seigneurie de Longueuil, le territoire actuel de St-Hubert fut ouvert à la civilisation vers 1665 par la construction du chemin de Chambly, lequel reliait le Fort de Chambly à Longueuil et Montréal. Mais la colonisation ne débuta vraiment qu'après le traité de paix conclu avec les Iroquois en 1701.

Puis, au cours du XVIIIe siècle, de nombreux colons s'établirent le long des chemins de Chambly, de la Savanne et de la Grande Ligne. Tous portaient des noms qui, pour la plupart, se retrouvent encore aujourd'hui parmi les citoyens de St-Hubert, tels que Benoît, Guertin, Bouthillier, Martin, Trudeau, Daigneault, Charron, Jodoin, Brosseau et Dubuc, pour n'en nommer que quelques-uns.

En 1852, le chemin de fer Grand Tronc vint traverser la paroisse et, une quinzaine d'années plus tard, le Vermont Central fit de même en direction de Chambly, mais la vie économique de la place ne sembla en subir aucune influence.

Erigée en desserte en 1859, détachée de la seigneurie de Longueuil en 1860, puis constituée en municipalité en 1862, la paroisse de St-Hubert ne comptait à cette époque

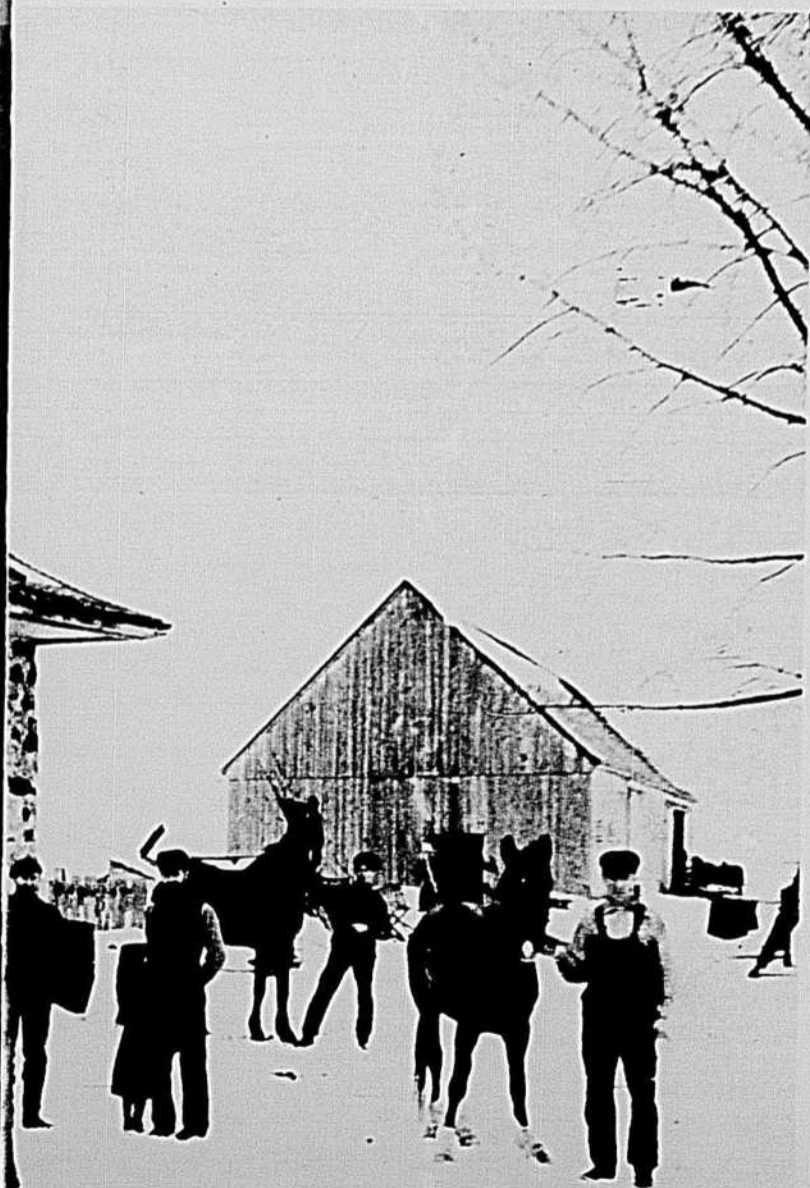
La maison de M. Alfred Martin, pionnier de St-Hubert, existe toujours, même si elle compte 175 ans d'existence. Cette photo, empruntée à un petit-fils de M. Martin, date de la fin du siècle dernier.



qu'un tout petit nombre de vaillants cultivateurs, lesquels étant fortement attachés au sol et à leurs croyances créèrent cette atmosphère à la fois calme et active de la vie rurale.

Pendant ce temps, quatre desservants et quatre curés se succédaient à la direction de la paroisse, ce qui eut pour effet de retarder considérablement les travaux de l'église, laquelle était encore inachevée en 1870. "C'étaient, disent les registres, pauvreté parfaite dans la maison du Seigneur." Toutefois, à peine 100 ans se sont écoulés et St-Hubert s'enorgueillit de posséder aujourd'hui un temple

Le magazine de La Presse présente ce reportage sur St-Hubert à l'occasion du centenaire de cette municipalité de la rive sud. Les fêtes, placées sous le haut patronage d'honneur du lieutenant-gouverneur du Québec, l'Hon. Paul Comtois, se poursuivront jusqu'au 3 novembre, où elles se termineront par un grand pageant aérien et un défilé. Les célébrations comprennent également des manifestations sportives, une tombola, des bals populaires, des expositions d'artisanat, de photos anciennes et de peinture, ainsi qu'un salon du livre.



Où est votre souci?...barbe dure?
peau sensible? Avec Schick aucun souci!



pour barbes
dures et
ordinaires

**Si ce rasoir-là
ne vous convient
pas
parfaitement**



pour
peaux
sensibles

...employez celui-ci!

Super-Speed—2 modèles désormais convenant à n'importe quelle peau et à n'importe quelle barbe. Le nouveau Schick Super Speed existe en 2 modèles ce qui permet un rasage parfait quelle que soit la nature de la peau ou de la barbe. Le Super Speed à tête rayée de rouge rase vite les barbes dures et ordinaires; le Super Speed à tête

rayée de vert assure le bien-être des peaux les plus sensibles. Désormais par conséquent, quelle que soit la barbe ou la peau, le rasoir électrique a sa raison d'être. Dès le premier jour, le Super Speed fait ses preuves. Les deux modèles sont présentés dans un écran anti-choc; ils possèdent des lames à trois positions et une tête lavable en acier inoxydable.

SCHICK
la marque de qualité

Schick (Canada) Limited, Toronto 2B



TROIS SOMMITÉS DE LA MODE S'ENTENDENT!

D'après elles, la maison est au coeur de l'élégance! Bette Milne, hautement reconnue comme modèle et directrice d'une agence et d'une école la plus en vue au Canada vouée à l'entraînement des modèles... Ken Bell depuis nombre d'années, un photographe renommé au Canada dans le domaine de la mode, et BMK, fabricant de tapis de laine pure, savent que l'élégance est faite de qualité et de bon goût! BMK symbolise la qualité, le bon goût et l'artisanat.

Les tapis pure laine sont disponibles dans une variété de couleurs décoratives, et resteront frais et vivants pendant des années de vie clémente. Les superbes tapis et carpettes BMK sont faits avec la meilleure laine qui soit... la plus forte et la plus souple, à laquelle fut ajouté, par voie de teinture, un élément antimites avant le tissage.

BLACKWOOD, MORTON & SONS (CANADA) LTD.

BMK

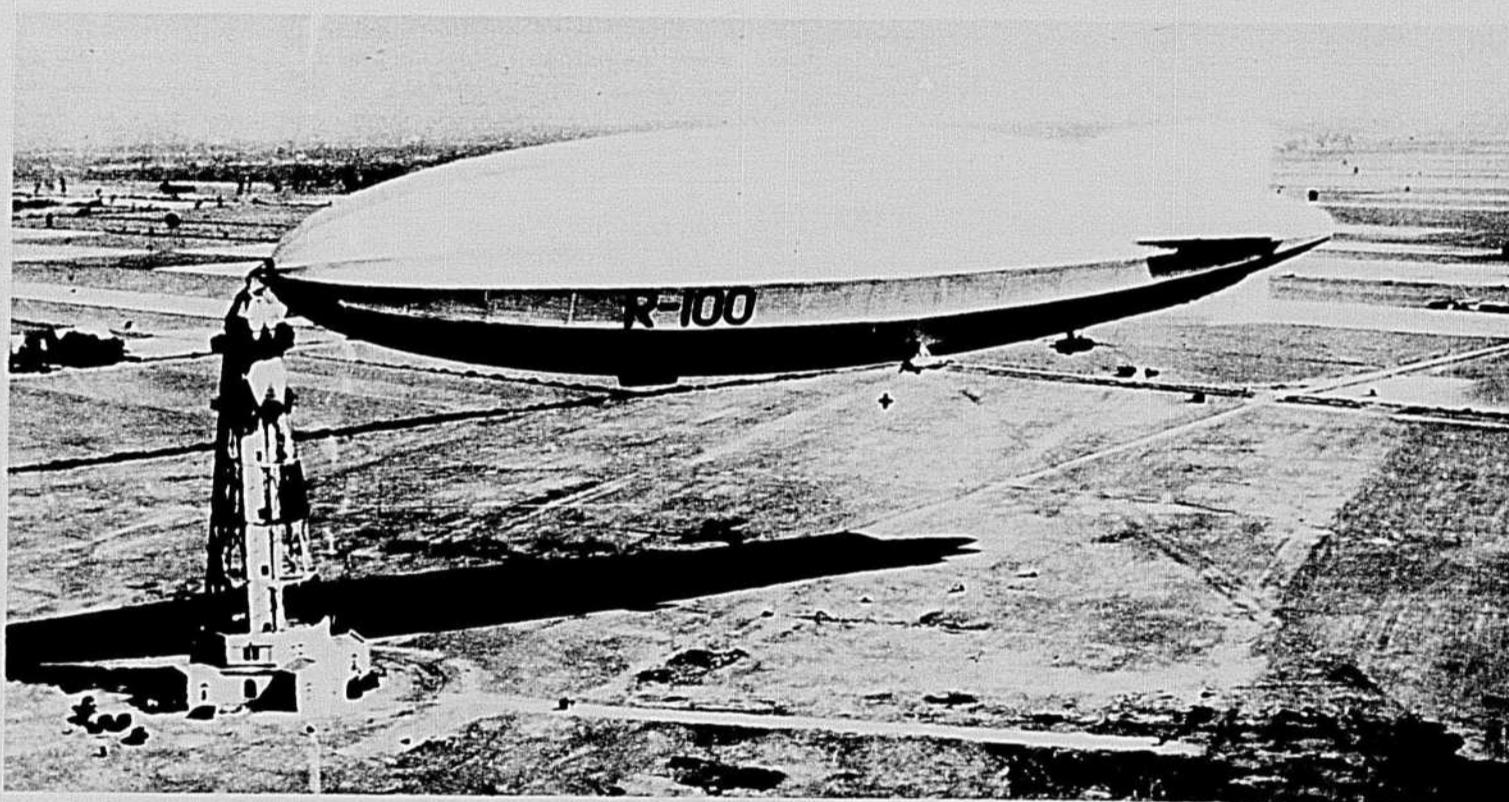
de style gothique, très remarquable par la pureté de ses lignes.

A cette même période, c'est-à-dire vers 1870, Mgr Ignace Bourget, évêque de Montréal, fit venir de France les religieuses du Bon Pasteur, lesquelles furent accueillies chaleureusement. Afin de faciliter leur mission qui était de donner aux enfants de la paroisse l'éducation religieuse, intellectuelle et morale, le conseil de la Fabrique leur offrit un terrain de dix arpents, avoisinant l'église, pour le jardin et l'emplacement du pensionnat de la communauté. Quelques mois plus tard, une modeste maison de cinq pièces, bâtie sur l'emplacement, devenait le premier couvent de St-Hubert. De nos jours, encore sur le même site, se dresse un immeuble des plus modernes occupé par les Soeurs du Sacré-Coeur qui ont succédé aux Soeurs du Bon Pasteur en 1936.

Quant à l'organisation de la cité, on note dans les registres que la première session du conseil municipal fut tenue le 24e jour de janvier 1861 et que le premier maire élu fut M. André Ste-Marie. Ces mêmes registres précisent également que la première taxe foncière de 6 p. cent fut impo-



D'abord bâtie à St-Hubert en 1775, cette maison s'élève aujourd'hui dans le village historique de Chambly, où elle a été transportée récemment.



Le 31 juillet 1930, l'aéronef R-100 s'accrochait à un mât de 207 pieds bâti à St-Hubert. Le voyage de Cardington, Grande-Bretagne, avait duré 79 heures.

sée sur toutes les propriétés de la municipalité vers 1863. Au cours des années qui suivirent 1910, de petites agglomérations surgirent le long du chemin de fer de la Montreal Southern Counties qui venait de remplacer celui du Vermont Central. Ces nouveaux venus, la plupart de langue anglaise, portèrent la population à 896 âmes en 1911.

Tous firent de l'agriculture leur principale occupation : les terres noires donnaient des légumes qui se vendaient bien, tandis que les terres fortes produisaient le foin qui servait à nourrir les chevaux tirant les "p'tits chars" de Montréal. C'est ainsi qu'on vit des pauvres devenir riches, grâce à leur labeur persévérant.

Puis, vint 1930, année de la visite du dirigeable R-100 qui inaugure l'ère de l'aviation à St-Hubert. En effet, lors de la conférence impériale de 1926, le Canada avait accepté d'ériger un mât d'amarrage comme participation au développement des communications commerciales par dirigeables dans le Commonwealth. St-Hubert eut ainsi l'honneur de recevoir le plus gros aéronef du temps durant sa tournée en Amérique du Nord.

Aéroport commercial et militaire au début, St-Hubert se transforma en base exclusivement militaire en 1944. Depuis 1951, le ministère de la Défense nationale y a fait exécuter des travaux d'envergure : les pistes d'envol ont été allongées tandis qu'un grand nombre d'immeubles et



Encore inachevée en 1870, voici l'église-mère de St-Hubert telle qu'elle apparaît aujourd'hui avec son presbytère (à droite). A gauche, le couvent des Soeurs du Sacré-Coeur, lequel s'élève sur le site même du premier couvent de St-Hubert qui n'était alors qu'une modeste maison de bois de cinq pièces.

Aux immeubles anciens succèdent des édifices ultra-modernes. On aperçoit ici les locaux de la Caisse Populaire de St-Hubert.



Cette maison, située près de la petite gare de St-Hubert, fut la scène du prologue et de l'épilogue de la révolte de 1837. C'est à cet endroit que retentirent les premiers coups de feu de l'insurrection. Peu avant la fin des troubles, plusieurs patriotes s'y trouvaient encore cachés.



PHOTOS ANTOINE DESILETS

d'installations à caractère permanent s'élèvent çà et là sur le terrain de la base. Depuis, la ville de St-Hubert est connue d'un bout à l'autre du pays, même à l'étranger, comme le siège du quartier général de la défense aérienne du Canada, puisque la plus grande partie du territoire de la municipalité est occupée par la plus importante base de l'aviation militaire canadienne. Les aviateurs qui forment le personnel et montent les puissants réactifs Sabre et CF-100, dont le bruit ne semble pas trop incommoder les résidents, ont servi pour un grand nombre un peu partout dans le monde. Tous les jours, ils survolent l'historique chemin de Chambly qui traverse St-Hubert dans toute sa longueur.

St-Hubert, qui obtint son statut de ville en 1950, est sous la tutelle de la commission des Affaires municipales. Sa population atteint maintenant 14,380 âmes, dont les deux tiers sont canadiens-français. Les familles se répartissent dans les six quartiers de la ville nommés Croydon, Brookline, East-Greenfield, Springfield, Immaculée-Conception et St-Hubert.

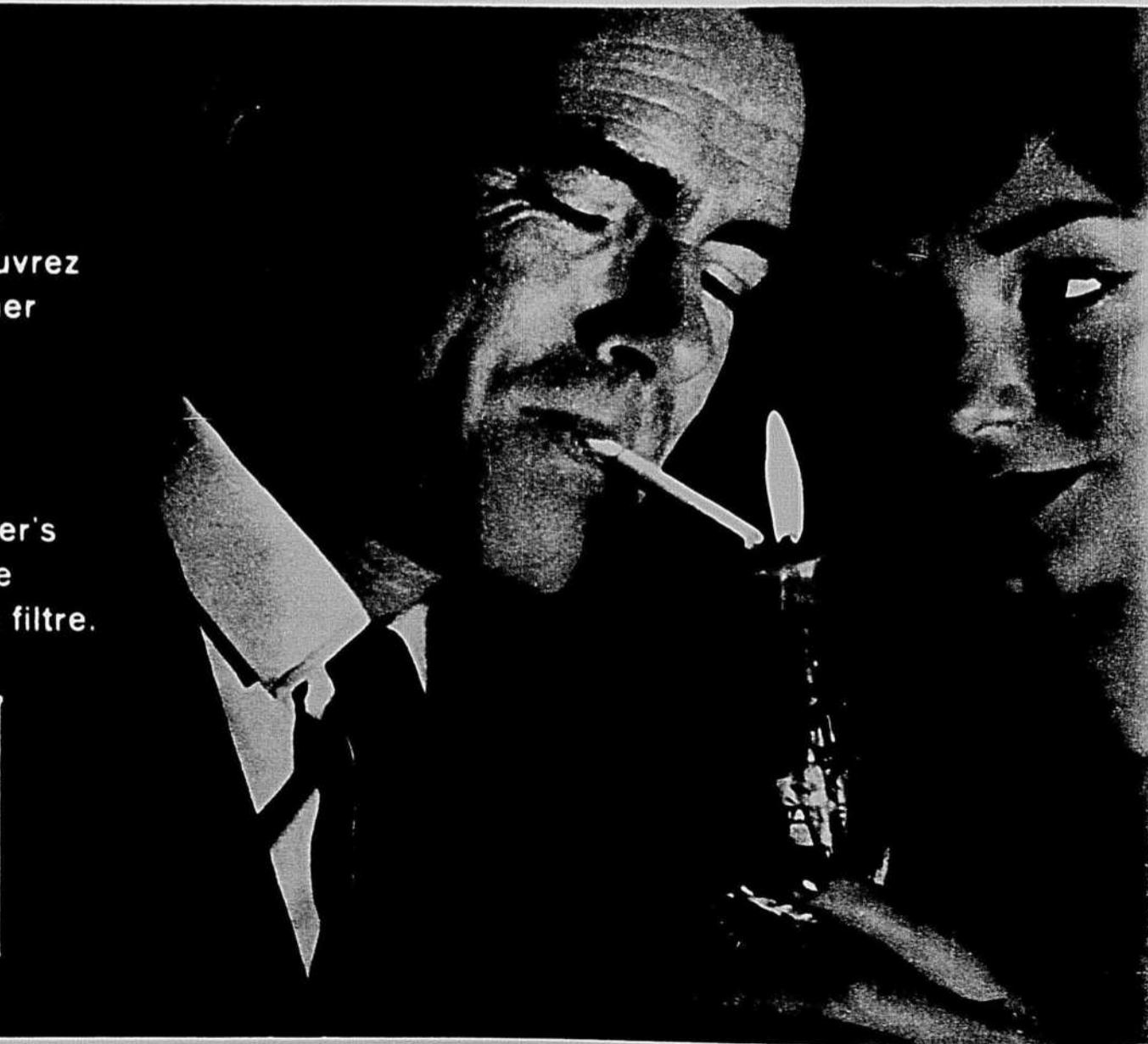
Située au cœur du comté de Chambly, la ville de St-Hubert est entourée par les municipalités de Brossard, Notre-Dame-du-Sacré-Coeur, Greenfield Park, Jacques-Cartier, Laflèche, St-Bruno et Laprairie.

A cause de l'absence de montagnes, rivières et forêts (d'où l'avantage pour une base aérienne), le panorama serait plutôt monotone à St-Hubert même, mais le mont St-Bruno lui sert de magnifique fond de décor, lequel se complète dans le lointain par les monts St-Hilaire, Rougemont et St-Grégoire.

Sise au carrefour des grandes voies du sud et de l'est, la ville centenaire forme en fait la pointe sud de l'agglomération montréalaise. En s'occupant à résoudre ses problèmes des services publics et d'urbanisme, St-Hubert a confiance de pouvoir accélérer son développement industriel, commercial et domiciliaire au rythme de la région, de la province et du pays tout entier.

FIN

Allumez une cigarette filtre Player's et découvrez la satisfaction de fumer une cigarette qui livre toute sa saveur. Depuis longtemps attendue, la cigarette filtre Player's est la plus savoureuse des cigarettes à bout filtre.



UN GLAÇAGE GRATUIT POUR VOTRE GÂTEAU BETTY CROCKER

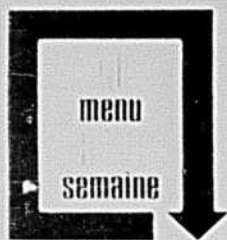


VOUS ACHETEZ LE GÂTEAU, NOUS VOUS REMBOURSONS LE GLAÇAGE! Voici une offre tentante, n'est-ce pas? Tout en préparant votre gâteau Betty Crocker, vous reconnaîtrez cette belle pâte riche qui promet un gâteau léger et savoureux... un vrai gâteau fait à la maison. Garnissez-le et glacez-le avec le mélange à glaçage Betty Crocker de votre choix. Quel régal! Aucun glaçage n'est plus lisse, plus crémeux. Vous avez le choix de 13 variétés de gâteaux et de 7 variétés de délicieux glaçages.

Vous réussissez toujours des chefs-d'oeuvre... lorsque vous faites équipe avec Betty Crocker.

OFFRE DE REMBOURSEMENT:

Envoyez les deux dessus de boîtes—le premier provenant d'un mélange à gâteau à étages de Betty Crocker, le second d'un mélange à glaçage de Betty Crocker—à: Remboursement de glaçage, C.P. 2138, Toronto, Ont. Vous recevrez en argent le prix d'achat du mélange à glaçage.



AGAPES D'AUTOMNE

CÔTELETTES DE PORC "PAPILLON"

4 côtelettes de porc
Sel et poivre
2 c. à table de pâte de tomate
1 tasse de consommé

Assaisonner les côtelettes et les badigeonner avec le beurre. Les faire griller des deux côtés jusqu'à ce qu'elles soient tendres. Mélanger la pâte de tomate et le consommé, assaisonner et verser sur les côtelettes. Servir avec des piments cuits et farcis avec une fricassée de champignons et du riz ou du risotto bouilli.

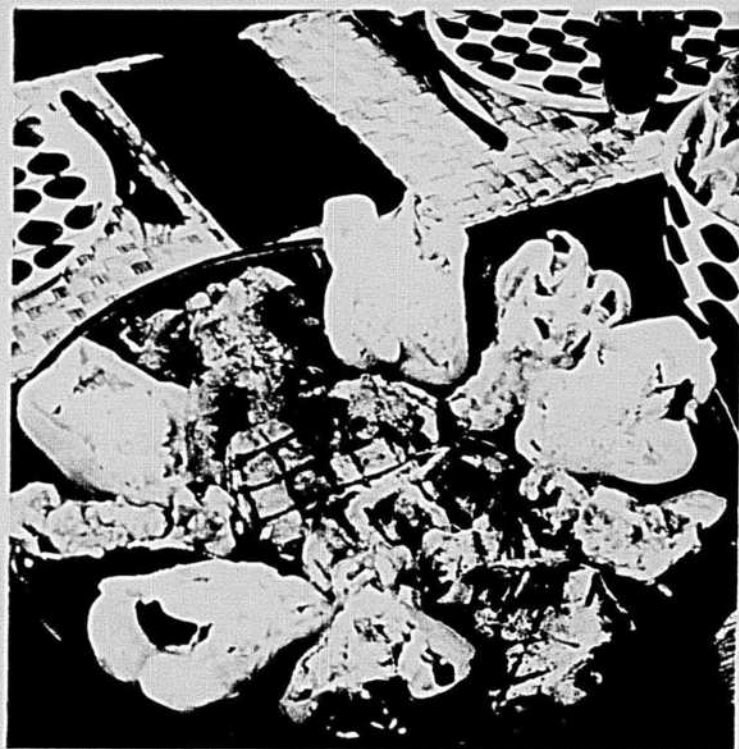
LE GÂTEAU RÊVÉ

1 tasse de farine à gâteau tamisée
1/4 tasse de sucre
1 tasse de blanc d'œufs (8 à 10 œufs)
1 c. à thé de crème de tartre
1/2 c. à thé de sel
1/4 c. à thé de vanille
1/4 c. à thé d'extrait d'amande

GLAÇAGE:

1 paquet de 16 oz (1 tasse) de chocolat semi-sucré
1/2 tasse de beurre ou margarine
1/4 tasse d'eau
4 jaunes d'œufs légèrement battus
2 c. à table de sucre à glacer tamisé
1 c. à thé de vanille

Tamiser la farine et 1/4 tasse de sucre ensemble 4 fois. Battre les blancs



d'œufs avec la crème de tartre et le sel jusqu'à obtention d'une mousse. Ajouter le reste du sucre, par petites quantités, en fouettant après chaque addition, de préférence avec un batteur rotatif. Les blancs d'œufs doivent avoir une consistance assez ferme pour former de petits pics, sans toutefois être trop secs. Ajouter les essences. Tamiser 1/4 tasse de farine à la fois au-dessus du mélange et l'incorporer légèrement. Verser dans un grand moule non graissé, et faire sortir les bulles d'air au moyen d'une spatule pour rendre la pâte

lisse. Faire cuire à four modéré (350° F) 45 à 60 minutes. Renverser le moule et laisser le gâteau suspendu jusqu'à ce qu'il soit refroidi.

Dans une casserole épaisse, faire chauffer à feu moyen, le chocolat, le beurre et l'eau en remuant jusqu'à ce que ce soit bien mélangé. Laisser refroidir légèrement; ajouter les jaunes d'œufs, le sucre et la vanille jusqu'à consistance lisse. Laisser refroidir le mélange pour qu'il s'étende fermement (après environ 45 minutes). Étendre sur le gâteau et garnir avec du coco filant.



PROPOS D'ÈVE

LA VOIX SANS VISAGE

PAR NOËLLA DESJARDINS

ALLO ! Allo ! Ne quittez pas... C'est, ô surprise, un appel interurbain... ou transatlantique, qu'on n'attendait pas, qui fera surgir soudain une présence par la seule magie de la voix ! Comme elle emplit l'espace cette voix ! A l'aide de nos souvenirs on reconstitue telle expression, tel sourire, telle moue, au gré des inflexions, des résonances de la voix qui a instantanément franchi les espaces par la seule sonnerie, qui de son timbre habituel vous a fait machinalement décrocher le récepteur. Tout comme on tournerait le commutateur électrique ou le robinet à eau. C'est tout naturel que d'avoir le téléphone. Pour tout le monde sur ce continent c'est aussi indispensable que l'électricité, l'eau et le gaz. Et dire qu'il existe encore des coins reculés qui ignorent ce petit accessoire qui se plie tour à tour à tous les rôles : messenger de la bonne ou mauvaise nouvelle, commissionnaire, intermédiaire, diplomate, substitut, porte-parole, etc. Il a tout entendu... et tout dit... le pauvre !

Et voilà que maintenant il est presque devenu un coquet bibelot. De plus en plus réduit de forme il se range parmi les fantaisies de la décoration intérieure, adoptant la teinte qu'on veut bien lui donner, assortie à tel mobilier ou à telle pièce de la maison. De moins en moins s'affichent ces lourdes boîtes toutes noires, qui sont toujours aussi fonctionnelles cependant. Si Alexander Graham Bell revenait comme il la trouverait émancipée sa découverte ! Et comme elle est devenue indiscreète ! Elle s'infiltrerait partout, sans pudeur, délibérément, insidieusement, indifféremment chez les riches et les moins riches. On la retrouve même roulant en voiture, en galante compagnie !

— Donne-moi un coup de fil quand tu passeras par ici — Eh oui, cette fois il annoncera une visite agréable. Les moments, plus ou moins prolongés, passés au téléphone remplacent souvent la visite d'amitié quand on ne peut pas se déplacer.

Une destinée peut se jouer au bout du fil. Et tous les événements qui se déroulent aux quatre coins du monde ne nous sont-ils pas transmis aussitôt par téléphone ?

Et pourtant, comme parfois on souhaiterait ne plus jamais l'entendre ! Demandez plutôt à la petite secrétaire d'un homme d'affaires ou d'un médecin par exemple. A grands cris ces messieurs ne demandent qu'à se terrer au fond des bois, pour quelque temps, dans le plus étouffant silence ! Par contre, la petite secrétaire, elle l'espère nerveusement cette sonnerie, certains soirs ! Et alors, il reste obstinément silencieux le contraint petit appareil ! Ou bien c'est une... autre voix, qui résonne, insolite, agaçante, importune, tout simplement parce qu'elle s'est substituée, inconsciemment, à celle que vous attendiez... Duplicité de la vie !

Quoi qu'il en soit, tout ce qui est devenu trop simple, trop facile, ne mérite plus notre attention. Le confort matériel nous rend-il imperméables aux petites joies quotidiennes qui tissent imperceptiblement mais indubitablement le bonheur ?

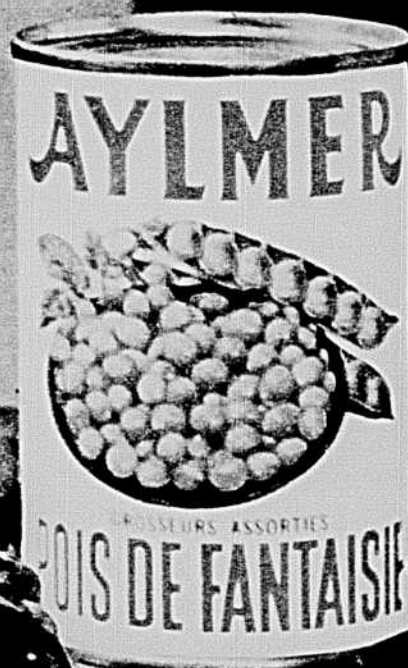
POIS LOUISIANE

... ET 2 AUTRES NOUVELLES FAÇONS
D'ACCOMMODER LES

POIS FANTAISIE AYLMER

TENDRES ET SUCRÉS

Sucrés, parce que les pois fantaisie Aylmer ont été "dorlotés" comme jamais d'autres pois ne l'ont été! Aylmer choisit avec soin les graines et le sol, compte chaque heure de précieux soleil, saisit le moment parfait pour la récolte... puis met les pois en boîte quelques minutes seulement après qu'ils ont été détachés de la tige! Les merveilleux petits pois fantaisie Aylmer sont parfaits pour vos recettes—se sont les plus sucrés, les plus tendres pois que vous puissiez servir!



Souper-buffet—
POIS AYLMEER "LOUISIANE"

C'est un plat délicieux pour votre buffet et une façon particulièrement délicieuse de faire apprécier à vos invités la saveur des pois fantaisie Aylmer, si frais et si sucrés!

2 enveloppes de gélatine	1/2 tasse de concombre
1/2 tasse d'eau froide	pelé, coupé en dés
1 tasse d'eau bouillante	1 tasse de crevettes cuites
1/4 tasse de sucre	2 cuil. à table de piment
1/2 cuil. à thé de sel	Aylmer, coupé en dés
1/4 tasse de vinaigre	1 boîte de 15 oz de
2 cuil. à table	pois fantaisie Aylmer,
de jus de citron	égouttés.

Faire fondre la gélatine dans l'eau froide. Ajouter l'eau bouillante et remuer pour faire dissoudre entièrement la gélatine. Mettre le sucre, le sel, le vinaigre, le jus de citron et tourner jusqu'à ce que le sucre soit fondu. Faire refroidir le mélange jusqu'à légère consistance. Incorporer le concombre, les crevettes, le piment et les pois et bien mélanger pour les répartir régulièrement. Verser dans un moule à gelée de 4 tasses (ou dans 6 ou 8 moules individuels). Faire refroidir jusqu'à ce que le mélange soit ferme. Faire 6 ou 8 portions. Servi ici avec de la salade de pommes de terre.

Souper-minute—
POIS AYLMEER "PRESTO"

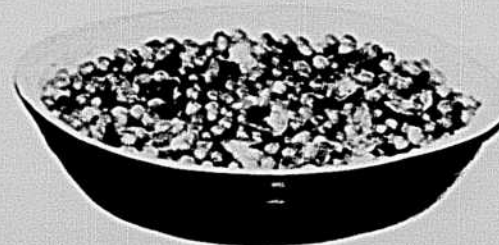
Ce plat aux pois fantaisie Aylmer forme à lui seul un vrai souper. Il est délicieux et si facile à préparer! Il suffit de faire chauffer les pois (1 boîte de 15 oz), de les égoutter et de les mettre dans une casserole d'une pinte. Puis, étendre une couche de crème de fromage ou de purée de pommes de terre sur des tranches de jambon que l'on roule et dispose sur les pois. Recouvrir de soupe aux champignons non diluée (de la soupe Aylmer, bien entendu!), parsemer de petits morceaux de fromage et faire dorer au four. Fait 4 délicieuses portions de pois "Presto"



Souper en famille—
POIS AYLMEER À L'ITALIENNE

Voici un moyen facile de rehausser la saveur d'un repas! Faire chauffer légèrement 1/3 de tasse de sauce italienne, ajouter des pois de fantaisie Aylmer (boîte de 15 oz) et faire chauffer complètement le tout. Des tranches de bacon croustillant donneront à ce plat sa touche finale.

Et n'oubliez pas, pour ce plat et tous vos autres menus, d'acheter les pois vendus sous la célèbre étiquette blanche Aylmer. Ce sont les pois fantaisie Aylmer, les plus sucrés et les plus délicieux que vous puissiez servir!





QUAND MADAME S'ACHÈTE UN CHAPEAU

PAR NOELLA DESJARDINS

PHOTOS ANTOINE DESILETS

— Voyons, chérie, tu viens de t'en acheter un... chapeau!
— Mais non, tu sais bien, c'était au printemps. Tu te souviens, ce petit canotier de paille acheté en février? Que tu n'aimais pas — d'ailleurs tu n'aimes jamais mes chapeaux.

Il pense tout bas "c'est surtout la facture à payer que je n'aime pas."

— C'est maintenant le moment de me procurer un velours. Mimi a le sien depuis quinze jours déjà!

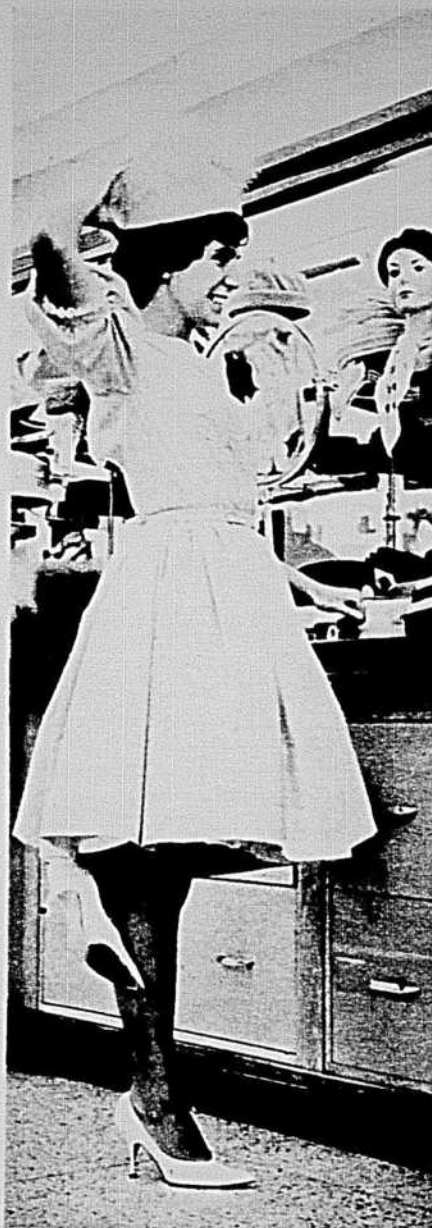
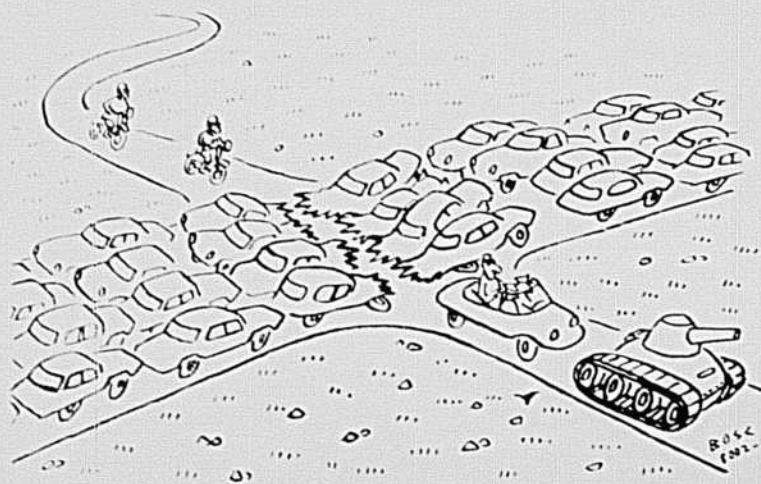
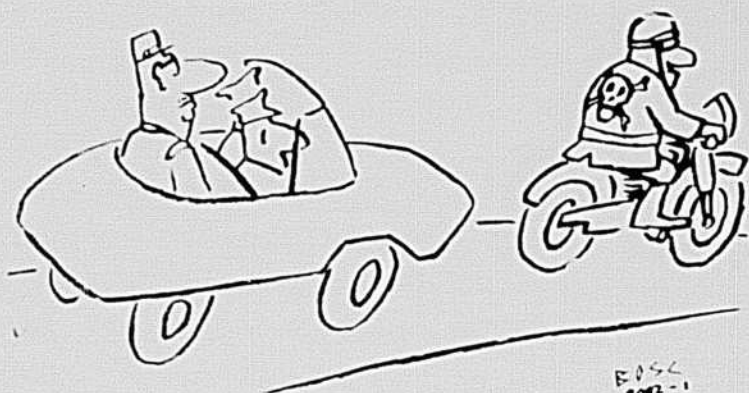
— Que fais-tu de celui de l'an dernier?

— Tu n'y penses pas! Que diraient mes amies?

— Il ne pourrait pas être transformé ce chapeau? Ton imagination "fourmillante" aidant, une bonne modiste pourrait peut-être recréer ce modèle — exclusif — que tu désires?

— Absolument pas question, mon cher. Ils sont tellement plus coiffants les chapeaux cette année! Comment veux-tu que j'arrive à tirer quelque chose de cette miniature que je portais l'été dernier? Eh oui! L'été dernier, comme chaque été du reste, Madame transpirait stoïquement sous son nouveau velours, tandis que la giboulée de février recouvrait de givre son mutin canotier de paille. Bizarrerie de la Mode! Caprices des saisons presque aussi éphémères que les fleurs!

Et n'allez pas croire que le volume d'un chapeau en



C'est en esquissant un pas de danse que cette jeune personne pose sur sa tête cette bonbonnière ornée de marabout... Le rideau est levé. Place au spectacle!

Ces deux dames se sont arrêtées au bar des bonnets de laine.

Interrogation de part et d'autre — Regard scrutateur dans la glace — de l'une



Moue d'incertitude — de l'autre

Enfin un sourire de détente... (à gauche)... et d'ironie (à droite)!...



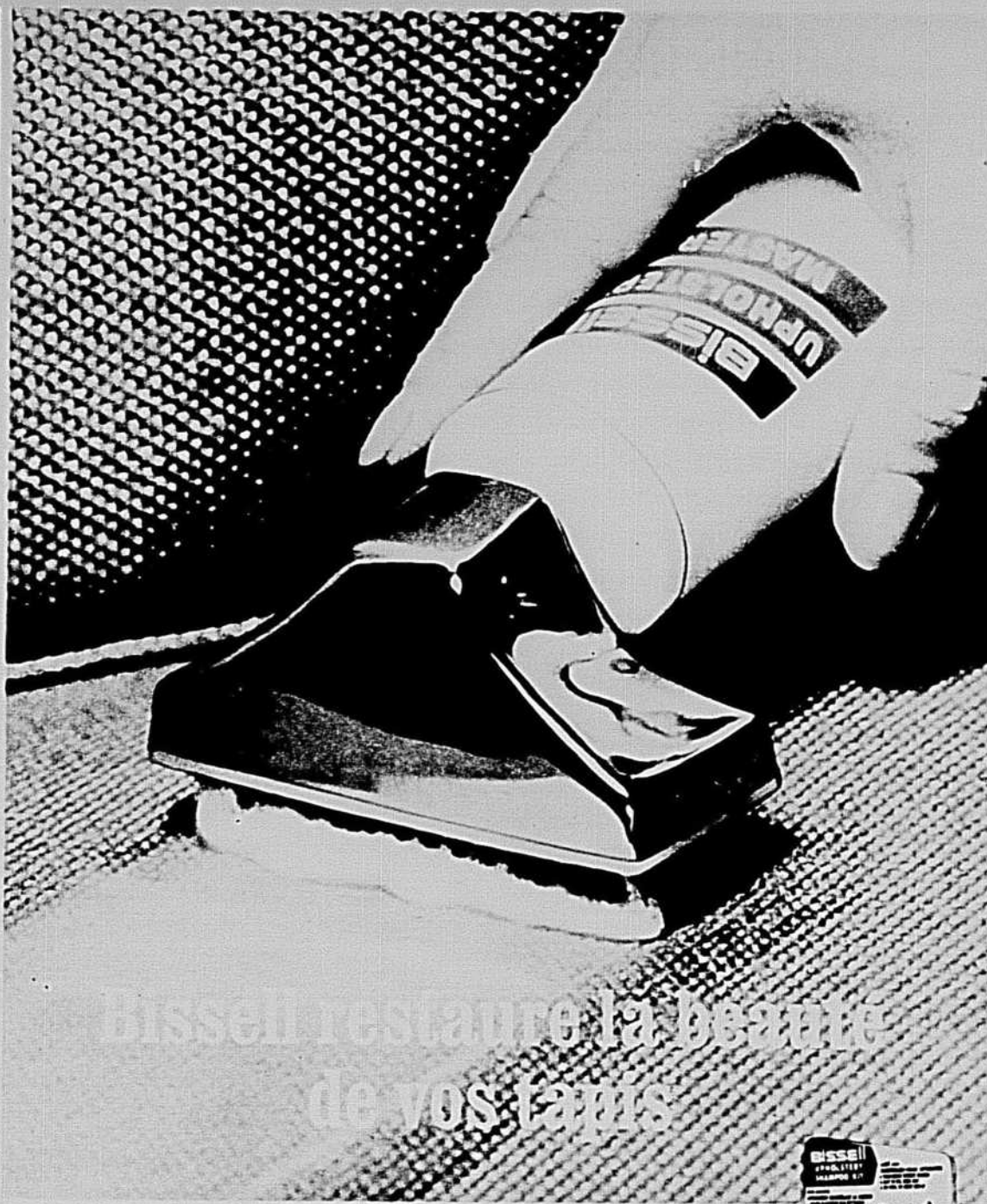
guide la valeur! Souvent plus ils sont petits, plus ils sont chers! Autre bizarrerie!

Si on prend la définition du Larousse, un chapeau c'est une coiffure d'homme ou de femme, de forme variable. O combien variable depuis les temps anciens! Et la mode actuelle n'y puise-t-elle pas son inspiration, même inconsciemment?

Les belles d'Orient s'enveloppaient de voiles diaphanes. Qui sait, si nos coquettes ne leur ont pas emprunté un peu de cette grâce et de ce mystère, en essayant de dérober leur regard sous la légère voilette?

Et les ravissantes coiffes de dentelle, que portent depuis toujours les femmes de Bretagne et de la Vallée du Rhône, on pourrait facilement y assimiler les bonnets coiffants que nous proposent les chapeliers cet automne. Quant à celles qui arboreront fièrement cette forme conique dégageant le front et épousant la nuque, elle feront revivre cette époque moyenâgeuse où le hennin s'élançait avec orgueil de la tête des nobles dames. Enfin, plus près de nous, Renoir n'a-t-il pas immortalisé la fraîche capeline de paille fleurie qu'on a remise à la mode ces dernières saisons? C'est l'éternel recommencement! Qui a dit qu'il n'y a rien de nouveau sous le soleil?

Quoi qu'il en soit, simples ou extravagants, insolents ou



La restauration de l'apparence des tapis, au moyen de la nouvelle nettoyeuse automatique à tapis Bissell Shampoo Master, se fait avec autant de rapidité et de facilité que le balayage. Vous mettez simplement du nettoyeur moussieux Bissell pour tapis dans le réservoir et ajoutez de l'eau froide. Sans vous pencher, ni rien frotter, vous passez l'applicateur sur le tapis et la saleté incrustée et la pellicule crasseuse disparaissent comme par enchantement. Le tapis sera prêt à passer à l'aspirateur en l'espace de quelques heures. Vous découvrirez alors comment Bissell rénove la beauté et l'éclat des couleurs du tapis.

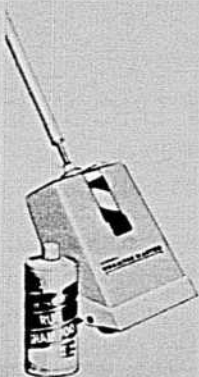
Le nettoyeur moussieux Bissell pour tapis possède un effet nettoyant deux fois plus fort que d'autres marques bien connues, quoique son action douce convienne aux plus beaux tapis. Ininflammable, non toxique et sûr, il porte le sceau du "Good Housekeeping".

Les nettoyeuses Bissell Shampoo Master de belle forme offrent un choix de couleurs gaies à partir de \$8.95 dans la plupart des quincailleries, magasins à rayons. Nettoyeur moussieux Bissell pour tapis à partir de \$2.39.



Autres articles pour les travaux de ménage...

NÉCESSAIRE DE NETTOYAGE BISSELL POUR ARTICLES REMBOURRÉS



Rénovez la beauté des meubles rembourrés et des garnitures d'autos rapidement et facilement avec Bissell. Nul frottage ni travail fastidieux! Vous passez simplement l'applicateur sur la surface à nettoyer—il étend uniformément le nettoyeur moussieux. Le travail se fait sans même mouiller les mains. Comprenant l'applicateur et le nettoyeur moussieux, le nécessaire pour articles rembourrés Bissell ne coûte que \$2.98

BALAYEUSE À TAPIS BISSELL



Nouvelle efficacité et caractéristiques exclusives rendent ces balayeuses Bissell plus pratiques et plus efficaces qu'auparavant. Grâce à leur boîtier profilé, les balayeuses Bissell vont sous les meubles les plus bas —le travail se fait ainsi plus rapidement et plus facilement. Modèles offrant un bon choix de couleurs gaies à partir de \$11.95



DONNEZ À VOTRE FOYER LA PROPRETÉ

Bissell

BISSELL LTD., NIAGARA FALLS, ONTARIO

En tous lieux, vous paraîtrez mieux dans une Arrow



Photographie prise à The Citadel, Halifax, N.-E.

Pas un souci au monde... grâce au tricot Ban-Lon® Par signé Arrow

C'EST LA VOGUE des tricotés de sport. Et vous en serez quand vous aurez vu la Ban-Lon® Par de Arrow.

Voici en effet une chemise polo dont les usages sont infinis car elle peut se porter à l'intérieur et à l'extérieur du pantalon.

Complétez votre tenue d'un manteau sport et vous ne serez pas seulement à l'aise, vous serez très élégant. Car la Ban-Lon® Par possède une allure raffinée et une grâce dégagée qui parent celui qui la porte.

Faite en nylon traité, la Par est tricotée à mailles arrêtées; elle garde donc sa forme, même après de multiples lavages.

® Marque de commerce

Le col, surtout, est une merveille. Jamais il ne roule; toujours, il tombe souplement en place. Choix de 18 coloris mode.

La Ban-Lon® Par signée Arrow: à manches courtes, \$7.95; à manches longues, \$8.95.

Prix suggérés aux détaillants

ARROW

Cluett, Peabody & Company of Canada, Limited, Kitchener, Ont.



discrets, immenses ou minuscules, les chapeaux sont une des armes offensives... ou défensives de la femme. Agressive, coquette, tendre, mystérieuse, selon les jours ou suivant ses humeurs, elle choisira minutieusement le chapeau qui suscitera chez les unes l'envie, chez d'autres l'admiration, peut-être chez quelques-uns le désir de la suivre? On prétend qu'une femme achète un chapeau "contre les autres femmes" ou "pour un homme". Honnêtement, qu'en pensez-vous, Mesdames?

Mais si nous suivions l'une d'elles au salon de l'un de nos grands magasins de l'ouest de la ville?

Madame se rend tout droit au comptoir des chapeaux en marabout, dernière nouveauté. Elle saisit une grosse boule toute blanche et se l'enfonce jusqu'aux sourcils.

— Hum, très sexy, ne trouvez-vous pas? — Je l'observe à la dérobée. Ses yeux papillonnent derrière ce duvet volatile. Qu'en pensera le mari?

Quelle est drôle, Thérèse, sous cette pyramide de velours rouge foncé qui allonge sa tête obliquement en forme de poire! Ma foi elle ressemble à l'une de ces gitanes entrevues lors d'un voyage à Grenade!

— Que de rouge! Il y aurait de quoi exciter tous les taureaux d'Espagne! C'est une des nouvelles teintes en vogue. Ça réchauffe les teints les plus blafards! Tiens, ce chapeau de velours vous irait très bien, Mademoiselle.

— Regarde-moi ça, j'ai l'air d'avoir renversé mon vase à fleurs sur ma tête!

— Rien que des bonnes à "rien" qui portent ça! — Voilà qui me fait retourner d'un bond en entendant cette phrase, que je cite textuellement. La demoiselle avait essayé une tartelette de plumes ornée d'une voilette. Vous voyez le tableau? Il est vrai que nous sommes au rayon des chapeaux bon marché, c'est-à-dire de \$8.95 à \$13.95. Je lorgne du coin de l'oeil de pauvres hommes qui invoquent en silence le saint ou la sainte qui suggérera à leur femme de faire leur choix dans cette section. S'il fallait qu'il leur prenne la fantaisie de découvrir le comptoir des modèles à \$75.00? Ouf!

**Encore du marabout...
mais noir cette fois.
Croyez-vous qu'il me
va, semble interroger
cette dame?
La vendeuse semble
un peu perplexe...
mais qui sait ce
qu'elle aurait envie
de raconter?**

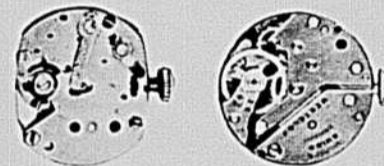


— Tu devrais te coiffer avec un chignon sur la tête, comme les filles du canal 10.

Cette fois c'est une brave femme qui voudrait voir sa fille un peu plus "glamorous" — Elle la regarde désespérément essayer cette bonbonne turquoise qui tiendrait volontiers en équilibre sur un chignon bien centré sur la tête. Mais la plus belle fille du monde ne peut donner que ce qu'elle a! Et celle-ci n'a pas du tout le type starlette. Dommage! Elle devra se résigner à emporter un modeste bouton noir orné de plumes mordorées... ou revenir après être passée chez un coiffeur styliste...

— Vous avez l'air d'arriver directement des Folies-Bergè-

Quelle comédie! C'est là qu'on s'est écrié: "Vous venez des Folies Bergères?...". A droite, votre reporter se voile pudiquement la face pendant que son amie journaliste, Renaude Lapointe, s'en paye un bon coup... Qui aurait cru que c'était aussi amusant d'essayer des chapeaux?



QUELLE MONTRE ACHÈTERIEZ-VOUS?

Examinez bien
le mouvement de ces
deux montres-bracelets
à bas prix qui
coûtent chacune
moins de \$10.00

La montre à votre droite est évidemment la meilleure valeur. Il s'agit d'une nouvelle fabrication suisse au complet et comportant un mouvement de précision à rubis Westport par Westclox. L'autre montre provient d'un fabricant reconnu aussi, mais il n'y a pas de rubis. Lorsque vous achetez une montre à bas prix, c'est tellement plus sage d'acheter une nouvelle Westport par Westclox. Westport est meilleure grâce aux rubis... et à la fabrication technique. Prix à partir de \$9.95 jusqu'à \$19.95. Garantie pour un an par Westclox.

Meilleures grâce aux rubis
WESTPORT
par **WESTCLOX**



ADEN
Un style pour garçonnets ou fillettes. Boîtier fini chromé. Bracelet en cuir ou bracelet extensible correspondant. A partir de \$9.95.



MELITA
Montre sport à l'épreuve de l'eau pour dames. Boîtier luxueux doré. Bracelet en suède noir. \$14.95.



FRASER
Boîtier mince, solide, chromé épais. Bracelet en cuir fusain ou bracelet extensible correspondant. A partir de \$9.95.



BLUENOSE
Boîtier mince à l'épreuve de l'eau, plaqué chromé épais. Bracelet en cuir noir ou extensible. A partir de \$12.95.



BENTLEY
Style élégant à l'épreuve de l'eau. Boîtier mince doré. Bracelet en cuir brun ou extensible. A partir de \$14.95.



DAWSON
Montage automatique. A l'épreuve de l'eau. Boîtier riche doré. Courroie en cuir brun ou extensible. A partir de \$18.95.

res, nous dit dans un éclat de rire, Thérèse, qui nous aperçoit, mon amie et moi, elle avec un énorme marabout turquoise, et moi dans un non moins énorme panier renverse, de plumes roses tendres. Il fallait y passer, histoire de rire un peu, car que faire dans un salon de chapeaux si on n'essaye pas des chapeaux?

Cette fois ça a l'air sérieux. La vendeuse fait bien son boulot... Un pli ici, on penche un peu sur le côté... et ça y est. Pas mal ce chapeau de mouton gris! Notre consœur journaliste, Renaude Lapointe semble assez satisfaite.



Pendant ce temps un couple tout près de nous semble s'amuser ferme. La dame a subtilisé mes plumes roses d'un geste éclair, et se contemple dans la glace avec ce bonbon fondant sur la tête. Le mari surgit à l'improviste et de son flegme bien anglais lui dit: "You look pretty dumb, come on"... Rire de la dame, qui finit tout de même par déridier son "british" de mari. Ne sommes-nous pas en face d'une autre vertu du chapeau féminin? Un antidote à l'ennui?

Un dernier regard à une femme qui voudrait tellement que le turban qu'elle ajuste sur ses mornes cheveux tombants, lui donne cette note exotique — qui se refuse farouchement — et soudain je l'entends murmurer tristement: "I look so disgraceful!" Malgré moi je compatis à son désenchantement, et je dois refréner ce sourire ironique qui me trotte au coin des lèvres... Soyons charitable que diable!

Et vous, Messieurs, qui n'avez qu'à les payer ces chapeaux, de quoi vous plaignez-vous? Imaginez-vous ce que c'est que de passer des heures à essayer ces accessoires qui revêtent les formes les plus ambiguës, depuis les figures géométriques, en passant par les jardins potagers, jusqu'aux panaches les plus éclatants? Sans compter qu'ils nous trahissent dès que nous les posons sur nos têtes, et cela après nous avoir attirées insidieusement! Un chapeau ça peut vous rajeunir ou vous vieillir de dix ans, comme ça, d'un seul coup de plume ou d'aigrette. Et surtout, méfiez-vous de la vendeuse qui vous dit sournoisement: "Comme il vous va bien!" Quand la glace vous renvoie en même temps une tête de guignol. C'est son métier à elle de vous vendre sa marchandise, aussi invendable soit-elle! Mais vous, pensez très fort à celui... ou contre celle qu'est destinée cette provocation... **FIN**

"Dis-moi, de quoi ai-je l'air sous cette touffe de marabout?" — On voudrait bien savoir ce que répondra le miroir à cette dame très digne...



'O QU'Y FAIT BON SE LA COULER DOUCE!'

Au pays du Québec, à Montréal comme partout ailleurs, de plus en plus de gens se rafraîchissent avec O'Keefe, la bière douce.

Pourquoi ne pas essayer la bière O'Keefe... brassée avec le houblon sans graines, qui lui assure une douceur naturelle. Adoptez O'Keefe... et vous verrez comme il fait bon se la couler douce.

Buvez O'Keefe... la bière Douce!



UN BON CAFÉ...

UN BON DÉBUT DE JOURNÉE



COMMENT DEVENIR EXPERT DANS L'ART DE PRÉPARER LE CAFÉ

"Sincèrement, ce café est le meilleur que j'aie jamais bu! J'en prendrais bien une autre tasse!" Ces mots sont toujours agréables à entendre, et voici ce qu'il faut faire pour qu'on vous les répète souvent.

QUAND VOUS ACHETEZ DU CAFÉ: Choisissez le genre de café qui convient le mieux à votre cafetière. Quelle est la meilleure sorte de café? Tout simplement celle qui vous plaît le plus. Chaque marque est un mélange de différents cafés, ce qui lui donne sa saveur particulière. Si vous avez déjà trouvé une marque qui satisfait pleinement votre goût, restez-y fidèle.

QUAND VOUS MESUREZ LE CAFÉ: Vous ne pouvez pas étirer la saveur du café! Mettez toujours la même quantité généreuse. Pour faire une bonne tasse de café, il faut une cuillerée à table comble de café par trois quarts de tasse d'eau.

QUAND VOUS FAITES LE CAFÉ: Utilisez toujours de l'eau froide et une cafetière bien propre. Si votre cafetière n'est pas automatique,

vous devez bien surveiller le temps. Les percolateurs devront faire des bulles pendant environ 6 ou 8 minutes. Dans les cafetières à vide, l'eau devrait rester dans la partie supérieure 1 à 3 minutes, sur un feu doux. Si vous devez préparer le café à l'avance, laissez la cafetière sur un feu très doux. Souvenez-vous que le café ne doit pas bouillir.

QUAND VOUS SERVEZ LE CAFÉ: Le café possède son maximum de saveur immédiatement après avoir quitté le feu. Maintenant, demandez-vous: Est-ce la saveur d'un vrai bon café? Est-ce l'arôme attirant du vrai bon café? Sa couleur est-elle d'un beau brun sombre? Si vous pouvez répondre oui à toutes ces questions, vous êtes un expert et vos amis vous demanderont sans doute votre recette.

Bureau Panaméricain du café Ch. 312 - 1440 ouest, rue Ste-Catherine, Montréal.

Arôme
agréable!



Saveur
délectable!

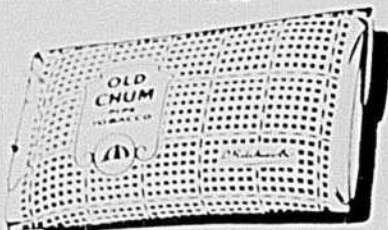
...voilà pourquoi

OLD CHUM

se fait
de nouveaux amis!

Le Old Chum doit sa saveur délectable à un harmonieux mélange des plus fins tabacs. Son arôme est agréable au fumeur et à ceux qui l'entourent. Essayez-en une pipe!

TOUJOURS FRAIS DANS SA BLAGUE
OU SA BOÎTE DE 1/2 LB.



LE TABAC À PIPE PRÉFÉRÉ
DES CANADIENS



LES
PAGES FÉMININES
DU MAGAZINE DE

LA PRESSE

INTÉRESSANT
PLUS ET MIEUX
TOUTES LES FEMMES



JEANNE D'ARC GÎT HORS DE SON SOCLE À ALGER

ALGER la blanche, le cœur de l'Algérie, autrefois riante sous ses palmiers royaux, semble s'être repliée sur l'interminable drame qu'elle vit encore malgré la fin des hostilités. A-t-elle vraiment retrouvé le calme ? Si on en juge par les actes de vandalisme qui se répètent encore, on peut se demander quelle sera la paix de demain. Le geste d'agression contre la statue de Jeanne d'Arc — déboulonnée de son socle au cours du mois d'août — et qui rappelait une des pages glorieuses de l'Histoire de France par sa présence au centre de la ville, ne symbolise-t-il pas le sentiment de rancœur qui sommeille au cœur de beaucoup d'Algériens ? Si les uns semblent indifférents devant ce spectacle, comme on peut le constater sur ces photos, nous, à distance, comment ne pas nous interroger sur le sort des Français, de moins en moins nombreux toutefois, qui continueront à vivre dans ce pays encore teinté du sang versé dont la tache sombre contraste violemment sous ce ciel impitoyablement bleu !



Pain aux dattes et aux noix—un favori de la famille

Riche et savoureux, ce pain aux dattes et aux noix est le produit d'une recette Five Roses appréciée par les foyers canadiens depuis des générations. Vous aussi l'aimerez. N'oubliez pas que la qualité traditionnelle de la farine Five Roses le rendra meilleur encore.

1 t. de dattes hachées
1 c. à thé de soda à pâte
¾ t. d'eau bouillante
1 oeuf
¾ t. de cassonade
1 c. à thé de sel

1 c. à thé d'essence de vanille
1½ t. farine pré-tamisée F.R.
1 c. à thé de poudre à pâte
¾ t. de noix hachées
¼ t. de beurre fondu

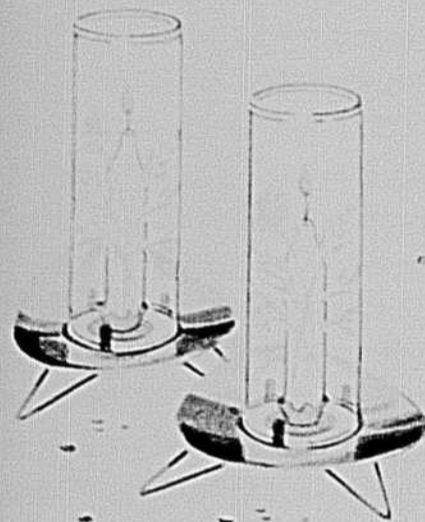
Mettre les dattes hachées dans un bol, y ajouter le soda. Verser l'eau bouillante, bien mélanger, puis laisser refroidir. Bien fouetter les oeufs, ajouter le sucre graduellement, fouetter entre les additions. Ajouter le sel et la vanille. Mêler la poudre à pâte à la farine pré-tamisée Five Roses, incorporer au premier mélange. Ajouter le beurre fondu mais non chaud et les noix hachées; bien mélanger. Verser dans un moule à pain graissé, d'environ 9" x 5". Cuire 50 à 60 minutes dans un four à 350°F.

FARINE FIVE ROSES

LES MEUNIERs LES PLUS RÉPUTÉS AU CANADA

OFFRE SPÉCIALE

DE FIVE ROSES



Ajoutez à l'atmosphère de vos réceptions avec ces bougeoirs-tempête jumelés. (voir photo ci-contre).

Motif exclusif "Blé d'or" créé par David Douglas. Motif et bougeoir plaqués or 22 carats. Chandelles ne dégagent aucune fumée.

Les bougeoirs et les chandelles valent \$8.95. Five Roses vous les offre pour \$4.50.

Pour recevoir les vôtres, il vous suffit d'envoyer un mandat de \$4.50 et une preuve d'achat Five Roses avec vos nom et adresse à: FIVE ROSES, boîte postale 6089, Montréal. Passez votre commande dès maintenant.



GRATIS! Le livre de recettes Five Roses pour la rentrée des classes est disponible chez votre épicier.



De l'engouement pour les nouvelles danses?

Grâce à la liberté de mouvement que vous permet Tampax, vous pouvez danser le Charleston, le Twist, tout!

Vous est-il déjà arrivé de ne pouvoir aller danser avec votre ami, à cause de la date?

Grâce à Tampax, la date importe peu, car la protection hygiénique interne rend tous les jours également agréables. Tampax étant imperceptible, il ne vous gêne aucunement: il vous permet de vous baigner ou de nager à votre gré, de jouer au tennis, de courir, d'aller en bicyclette et de danser! Si vous essayez de pratiquer tous ces sports avec un autre genre de protection hygiénique, vous constaterez la supériorité de Tampax.

Tampax vous apporte le confort et la sérénité. Il élimine l'odeur, et vous en débarrasser est facile. On compte maintenant par millions les femmes qui trouvent Tampax plus agréable et plus commode que tout autre genre de protection.

Canadian

TAMPAX Corporation Limited
Barrie, Ontario

SOULAGEMENT DES CORS DOULOUREUX

Les Zino-pads du Dr. Scholl soulagent instantanément jusqu'à la racine du cor et rendent plus agréable le port des chaussures neuves ou étroites. C'est aussi un des moyens les plus rapides, connus de la science médicale, pour faire disparaître les cors. Tailles spéciales pour callosités, ongles, cors mous.

Soulagent jusqu'à la racine!



Dr. Scholl's
Zino-pads

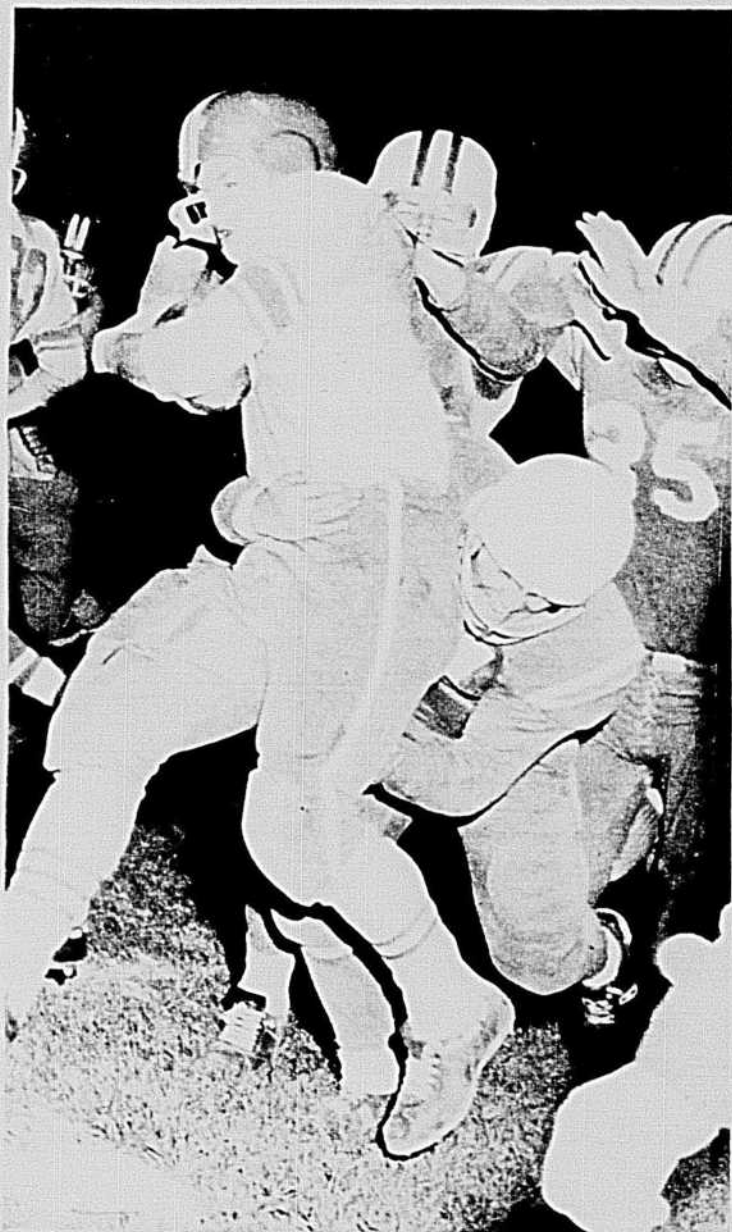
L'enfant le plus mignon

devenir maussade, irritable s'il est constipé. Les mamans avisées ont alors recours aux Tablettes Children's Own, faites pour les enfants de plus de 3 ans. Prises au coucher, elles adoucissent l'estomac, soulagent la constipation, sans coliques, au réveil, l'enfant est frais et dispos. Goût sucré. Rien qui se renverse ou qui tache. Achetez aujourd'hui des Tablettes Children's Own chez votre pharmacien.



QUÉBEC EST-IL LE BERCEAU DU FOOTBALL?

PAR JACQUES DOUCET
RÉDACTEUR SPORTIF A LA PRESSE



On voit ici aux prises les Bombers de Rosemont et les Maple Leafs de Notre-Dame-de-Grâce, les deux rivaux des deux dernières années dans le football junior du Québec. Les Bombers ont remporté le championnat national en 1960 et le titre de l'Est du Canada en 1961.

Les arbitres de l'Association des arbitres de football du Québec, officient à toutes les joutes de l'Union Provinciale de Rugby Football du Québec. On voit ici un officiel en devoir au cours d'un match de football intermédiaire.

Croyez-le ou non, le Québec a été le berceau du football en Amérique!

Que les sceptiques se rassurent. Voici la preuve de cet avancé.

The Quebec Rugby Football Union, ou l'Union provinciale de Rugby Football du Québec, comme nous la connaissons maintenant, a été fondée en 1882 et elle revendique, de droit, le titre d'être la plus vieille organisation de football en Amérique du Nord!

Cette année alors que l'organisme entreprend sa 81e saison, il groupe plus de 6,500 joueurs et constitue l'un des principaux, sinon le principal organisme sportif du Québec. Seule l'Association de hockey amateur du Québec peut rivaliser avec lui, pour ce qui est du nombre des joueurs sous sa tutelle.

Et voici maintenant le fonctionnement, le rôle et les moyens de subsister de l'Union provinciale de Rugby Football du Québec.

Voici, pour débiter, la liste des membres du bureau de direction: MM. Edmund Asselin, Pierre Bourdeau, Ted Chase, Ron Code, James Hill, H. A. Holland, Roger Meloche, Léon Robert et Tom White.

Le bureau des gouverneurs est formé de MM. Glen Brown, M.P., Edward E. Fennell, Colonel S. C. Holland, Myer Insky, Allan Kerr, Pierre Proulx et Phil Wimmer. Quant au fonctionnement de l'organisme, les coordonnateurs des diverses sections sont responsables de leurs groupes respectifs. Si une décision réclame une attention plus spéciale, elle est référée au bureau des directeurs. Puis, si les gens en cause ne sont pas satisfaits des juge-



ments rendus, ils peuvent en appeler au président. Le rôle premier de l'organisme est de promouvoir le football à tous les paliers, depuis les "Petits" jusqu'aux Intermédiaires.

L'Union provinciale de Rugby Football du Québec parvient à son but grâce à trois principales sources de revenus.

La plus importante vient de la Ligue Canadienne de Football qui octroie annuellement la somme de \$25,000 au football amateur du Canada. La part de l'organisme québécois se chiffre par un neuvième de ce montant, soit approximativement \$2,700.

La deuxième source de revenus provient en majorité de la joute Rouges et Blancs présentée chaque année par les Alouettes de Montréal, conjointement avec l'organisme. De ce match, l'Union obtient quelque \$2,000. Quant à la troisième source, elle vient des efforts personnels des membres de l'Union auprès des organisations sportives.

L'Union de Rugby Football du Québec a par ailleurs contribué plusieurs joueurs de calibre à la Ligue Canadienne de Football.

Pour n'en nommer que quelques-uns, il y a Ted Padjczkowski, des Stampeders de Calgary, qui a été nommé le joueur canadien par excellence l'an dernier; Bob Geary, qui s'aligne présentement avec les Alouettes de Montréal; Gilles Archambault, avec les Rough Riders d'Ottawa; Ray Baillie, avec les Eskimos d'Edmonton; Joe Poirier, avec les Rough Riders d'Ottawa; Reg Whitehouse, avec les Roughriders de Regina et Joe Stracina, avec les Alouettes.

L'Union provinciale de Rugby Football du Québec renferme en elle-même trois circuits proprement dits:

La section senior ou intermédiaire qui comprend les Shamcats de Verdun, les Vikings de Chomedey et les Clippers de Cornwall.

Les Shamcats ont fait honneur à l'organisme l'an dernier en remportant le championnat national du football intermédiaire grâce à une victoire de toute dernière minute sur les Bulldogs de St-Vital au compte de 33-32. En 1960, les Shamcats avaient mérité le championnat de l'Est du Canada avant de succomber devant les mêmes Bulldogs, à Winnipeg, en finale.

Les Clippers de Cornwall ont entrepris leur troisième campagne dans le cadre de ce circuit tandis que les Vikings de Chomedey en sont à leur première saison.

La section junior est formée des Bombers de Rosemont, des Maple Leafs de Notre-Dame-de-Grâces, les Lions de Ville Mont-Royal, des Braves de Verdun et des Indiens de McGill.

Les Bombers de Rosemont ont également fait honneur à l'organisme en 1960 lorsqu'ils ont rapporté le premier championnat national de football junior du Canada dans l'Est du pays depuis 1927. En 1961, ils ont baissé pavillon

devant l'équipe de St. James, au Manitoba, après avoir remporté le championnat de l'Est du pays.

Les Maple Leafs de Notre-Dame-de-Grâces avaient en quelque sorte monopolisé la suprématie du football junior au Québec avant que les Bombers ne s'affirment.

La section juvénile a suspendu ses activités cette saison, mais les coordonnateurs de cette division travaillent d'arrache-pied afin qu'elle fonctionne à nouveau en 1963. Puis, au niveau mineur, il existe nombre de ligues qui tombent sous la juridiction du coordonnateur James Bradley. Au nombre des ligues les plus en évidence qui sont affiliées à l'Union provinciale de Rugby Football du Québec, on remarque la **Conférence de football intermédiaire du Québec**, sous la présidence de M. Al McPhail. Elle réunit quatre équipes, soit les Braves de Trois-Rivières, les Bears de Montréal-Nord, les Hurricanes de Laval-Ouest et les Lions de Rosemont.

On remarque également la **Conférence de football Intermédiaire des Cantons de l'Est**, qui comprend aussi quatre clubs, sous la présidence de M. Léon Robert. Il s'agit des Thunderbirds de Granby, les Bombers de Brommissisquoï, les Castors de Marievalle et les Broncs de St-Jean.

Finalement, il y a la **Conférence de football Métropolitaine**, sous la présidence de M. Pierre Bourdeau. Les cinq équipes de ce circuit sont les Helcats d'Hochelaga, les Habitants de St-Eustache, les Rams de Rosemère et les Nationaux de Rosemont et les Trojans de Terrebonne. Il existe par ailleurs d'innombrables clubs dans les régions du Lac St-Jean, du Saguenay, du St-Maurice, de Québec et de Trois-Rivières.

L'an dernier, les joueurs de calibre intermédiaire affiliés à l'Union provinciale de Rugby Football du Québec se chiffraient par 891; les juniors, par 863, les juvéniles, par 693 et les rangs mineurs comptaient pas moins de 3,958, soit un total de 6,405 joueurs.

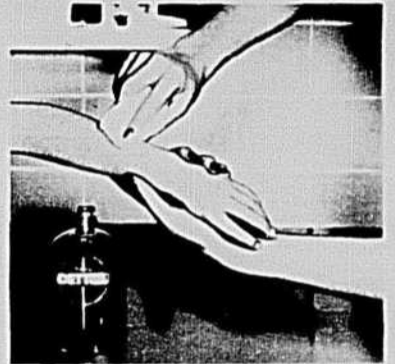
Ainsi, l'on peut constater que le travail de l'organisme provincial ne se limite pas aux paliers supérieurs du football, mais qu'il concerte plutôt ses efforts aux niveaux inférieurs de sorte que d'ici cinq ou dix ans, le nombre des adeptes du football aura pour le moins doublé dans la province.



Ici l'on voit à l'oeuvre les Shamcats de Verdun, en uniformes blancs, contre les Argos d'East York, lors de la finale 1961 de l'Est au football intermédiaire canadien. Par la suite les Shamcats devaient être couronnés champions canadiens en défaisant les Bulldogs de St-Vital.

"DETTOL" et la santé de votre bébé

Par Carol Gordon, conseillère de Reckitt & Colman (Canada) limited dans les domaines de la santé et des soins ménagers



Dettol, à action douce, n'endommage pas les tissus de la peau, et aide ainsi à prévenir les cicatrices disgracieuses. Dettol ne pique pas et ne tache pas; il peut donc être employé sans danger par les enfants.



Clous et boutons: Dettol aide à prévenir l'infection en détruisant les microbes. Vous n'avez qu'à appliquer Dettol directement de la bouteille. Laissez sécher puis couvrez.



Les murs et le plancher de la nursery peuvent être aussi propres et aseptiques que ceux d'un hôpital, si vous utilisez Dettol dans l'eau de votre lavage. Dettol est doux pour les mains et laisse dans la chambre une odeur fraîche et agréable.

Enseignez à vos enfants l'usage du doux antiseptique Dettol pour les coupures et les égratignures.



Désinfectant antiseptique tout-usage

RECKITT & COLMAN (CANADA) LIMITED

LA PRESSE, 13 OCTOBRE 1962 29



Motif Dominion Gravure No 2423

OUVRE TOI, SÉSAME... SUR LE MODERNE EXOTISME
DES COUVRE-PLANCHERS **DOMINION GRAVURE**

(environ \$15.00 pour une pièce de 9' x 12')

Nulle incantation n'est nécessaire pour avoir accès aux couvre-planchers DOMINION GRAVURE. Vous en trouverez dès maintenant dans une merveilleuse variété de motifs chez votre marchand.

Poli comme l'émail, un DOMINION GRAVURE épouse parfaitement le plancher. Large de deux verges, il se pose facilement sans aucun recours à la magie. La variété des motifs brillamment évocateurs permet à chacun d'ex-

primer son sens artistique et sa personnalité. Et les motifs restent pimpants pendant des années! Evidemment, l'entretien se fait comme par enchantement.

NOUVEL ALI-BABA, ce bon vous ouvre les portes sur un monde de renseignements utiles. Postez-le et vous recevrez des dépliants en couleurs... Hâtez-vous, de crainte que les quarante voleurs n'aient déjà dévalisé votre marchand...

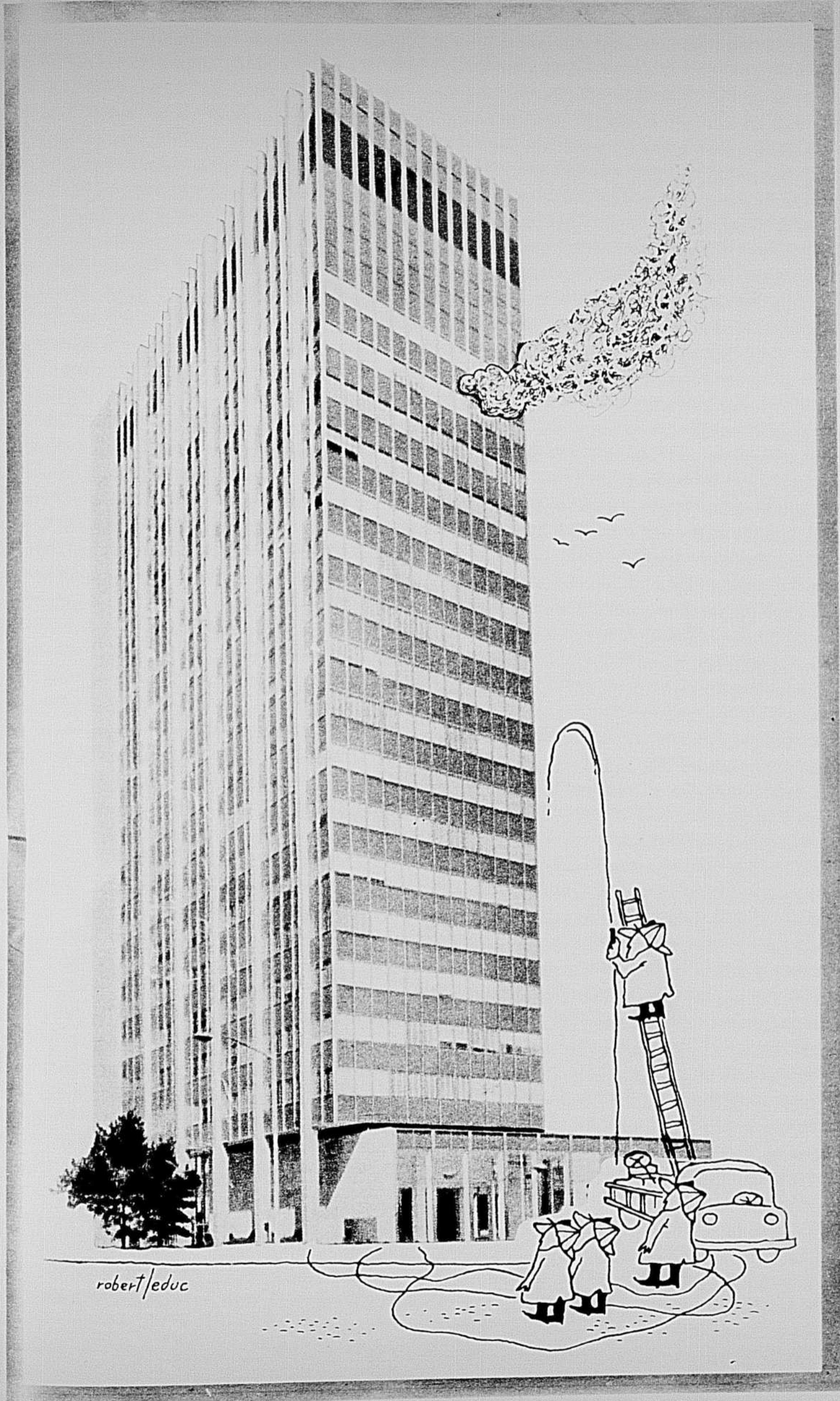
Service de décoration
intérieure DOMINION
OILCLOTH & LINOLEUM
CO. LTD. 2200 est. rue
Sainte-Catherine,
Montréal. Veuillez
m'envoyer votre
documentation et vos
brochures illustrées sur
les DOMINION
GRAVURE.

NOM _____

ADRESSE _____

Nouveaux **COUVRE-PLANCHERS DOMINION**
pour les foyers modernes

Linoleum et vinyle Dominion, tuiles d'asphalte Dominion et autres produits connexes.



Voici pourquoi ceux qui souffrent de la sinusite disent

“Jamais je n’ai éprouvé une sensation pareille”

Parce que le nouveau Vick-Sinex vous apporte un soulagement de la congestion que vous éprouvez aussitôt! Le nouveau vaporisateur Vicks Sinex est le seul décongestionnant nasal contenant à la fois les médicaments exclusifs de Vicks Vapo-Rub — et un antihistaminique spécial pour le rhume du cerveau. Le résultat? Vous sentez Sinex dégager activement la congestion dans les régions critiques du sinus nasal. Essayez le vaporisateur Vicks Sinex.

Nouveau!
Sinex



MALAISES D'ESTOMAC?

Sa dentition le rend irritable? Voilà ce qu'il faut faire! Des poudres STEEDMAN'S au bébé Procurent repos à sa mère!

Un soulagement doux et efficace des troubles digestifs, de la constipation et des malaises de la dentition.

LES POUDRES STEEDMAN'S

LES REPORTAGES SPORTIFS DU MAGAZINE DE LA PRESSE INTÉRESSENT TOUS LES LECTEURS

Une offre avantageuse de



L'ASSOCIATION FRANÇAISE DE GÉOGRAPHIE

Cette intéressante "excursion" en ITALIE

UNE MAPPEMONDE MURALE EN COULEURS

offertes **10¢**
 POUR SEULEMENT

UNE VALEUR DE \$3.00

Voici une merveilleuse façon, pour vous et vos enfants, de mieux connaître...

le monde où nous vivons

Vos enfants étendront leurs connaissances grâce à ce nouveau passe-temps instructif auquel toute la famille peut participer



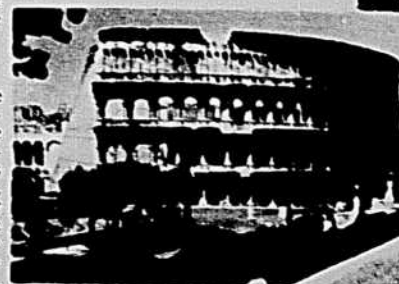
ITALIE (ci-haut)—Pays de la tour penchée de Pise, du haut de laquelle l'astronome Galilée est censé avoir éprouvé la vitesse des corps en chute.



ÉGYPTE — Arabes en prières, tournés vers la Mecque, devant le Sphinx qui garde l'entrée de la vallée du Nil.



SIAM — Célèbre statue du Bouddha, ornée d'or et de pierres précieuses, dans le magnifique temple de Bangkok.



LE GRAND COLISÉE DE ROME — dans lequel les valeureux gladiateurs de la Rome antique se battaient pour amuser la foule.

Voici ce que vous obtenez pour seulement 10¢
 (Une valeur de \$3.00)

- 25 merveilleuses reproductions EN COULEURS des plus beaux coins de l'Italie.
- Un album sur l'Italie dans lequel vous pouvez coller vos photos, avec documentation instructive sur le pays: histoire, coutumes, arts, légendes, sites historiques, beautés naturelles, géographie, etc.
- Une MAPPEMONDE géante, en couleurs, préparée spécialement pour cette offre par des géographes experts. Mesure: 26" x 38". En français. Une magnifique décoration murale, un guide sans prix pour étudiants ou explorateurs en pantoufles. Vaut au détail, \$2.00.

De plus, si vous décidez de continuer le programme, vous recevrez gratuitement un magnifique porte-albums vert et cuivre (illustré ci-dessus) pouvant contenir plusieurs albums.

Oui, tout cela (une valeur de \$3) vous est offert POUR SEULEMENT 10¢ afin de vous faire connaître notre "Programme d'excursions autour du monde".



OUI, vous pouvez obtenir cette magnifique "excursion" en ITALIE—plus une mappemonde géante, en couleurs—une valeur de \$3 pour 10¢ seulement grâce à cette avantageuse offre de lancement!

Nous faisons cette offre dans le but de permettre aux jeunes, et aux moins jeunes, d'être mieux renseignés sur le monde merveilleux où nous vivons. Ce programme d'éducation à domicile entièrement nouveau, offert par l'Association française de Géographie, est conçu comme une "excursion autour du monde", avec comme guides les plus grandes autorités dans tous les sujets: histoire, géographie, commerce, coutumes, sites, artisanat, drapeaux, timbres, monnaie, etc., etc.

Voici comment votre famille "visite" un nouveau pays chaque mois

Chaque mois, vous recevez un jeu de photographies en couleurs ainsi qu'un album instructif dans lequel vous pouvez coller vos photos. À l'aide de ces photographies et albums, préparés sous la surveillance de experts de l'Association Française de Géographie, vous pouvez, en compagnie de votre famille, "visiter" chaque mois un nouveau pays... ses sites historiques et beautés naturelles... explorer des villes inconnues... séjourner dans les petits villages pour y observer les us et coutumes des habitants. Un historien expert de la région vous entretient des grandes batailles, de leurs héros, des vieilles légendes, etc. Vous pouvez repérer sur la carte les principales villes, rivières et montagnes. En somme, vous en apprenez PLUS sur un pays que bien des touristes qui y ont vraiment séjourné!

Aide les enfants dans leurs études et pour toute la vie

Voici un passe-temps instructif dans lequel chaque membre de la famille trouvera quelque chose qui l'intéresse. Les enfants qui vont à la classe aimeront regarder les illustrations et lire les légendes; les étudiants des classes plus avancées verront que la lecture du texte les aide dans leurs études de l'histoire, de la géographie, des sciences sociales, etc. Ces connaissances leur seront des plus utiles plus tard dans la vie car, avec les progrès de la science, tous les pays du monde ne sont plus qu'à quelques heures de vol. Et papa et maman prendront plaisir à dresser les plans d'un prochain voyage... ou à revivre un beau voyage qu'ils ont déjà fait.

Postez le coupon avec seulement 10 cents

Pour vous familiariser avec ce projet, profitez de l'offre décrite ci-dessus. Cette offre ne comporte aucune obligation de votre part; il s'agit d'une simple "démonstration". Cependant, si vous êtes entièrement satisfait de cette offre de lancement, et que vous désirez poursuivre votre "voyage autour du monde", vous n'aurez à verser par la suite qu'un dollar pour chaque "excursion" mensuelle. Et vous pouvez vous retirer du programme en tout temps. Postez votre coupon sans tarder à: Association Française de Géographie, Programme "Tour du Monde", 333 est, rue Craig, Chambre #118, Montréal 18, P.Q.

PROGRAMME "TOUR DU MONDE"

333 est, rue Craig, Chambre #118, Montréal 18, P.Q.

J'inclus dix cents. Veuillez me faire parvenir immédiatement mon colis de lancement comprenant (1) l'album guide sur l'ITALIE, (2) 25 magnifiques reproductions en couleurs pour coller dans mon album et (3) la grande carte du monde de 3 1/2 pieds, en couleurs.

Il est entendu que vous avez l'intention de lancer un nouvel album guide "Autour du monde", avec jeu complet de reproductions en couleurs, chaque mois pour seulement \$1 plus les frais d'expédition. Après avoir reçu mon colis de lancement, je vous aviserai si je ne désire pas continuer le programme. Je ne m'engage à acheter aucun nombre minimum d'albums et je me réserve le droit de me retirer du programme en tout temps.

Nom (LETTRES MOULÉES)
 Adresse
 Ville Province
 Dept. 10-LP-62